叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞节被雪困住了(snowbound For Christmas) 000001

2. 圣诞节被雪困住了(snowbound For Christmas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节被雪困住了(Snowbound for Christmas)
第1/2页

['mju:zɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts]
MUSICAL **ENTERTAINMENTS**
音乐 娱乐

音乐娱乐

[ðiːz] [sɔːŋz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] .
These **songs** **can** **be** **used** **in** **all** **manner** **of** **entertainments** **.**
这些 歌曲 能 是 用过的 在 全部 方式 的 娱乐 .

这些歌曲可用于各种娱乐活动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][bəuθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['kætʃi] .
The **music** **is** **easy** **and** **both** **music** **and** **words** **are** **especially** **catchy** **.**
这 音乐 是 简单的 和 两个都 音乐 和 字 是 尤其 朗朗上口的 .

这首歌旋律简单，歌词和旋律都非常朗朗上口。

['tʃɪldrən] [laɪk][ðem; ðəm] .
Children **like** **them** **.**
孩子们 喜欢 他们 .

孩子们喜欢它们。

['evribɒdi] [laɪks][ðem; ðəm] .
Everybody **likes** **them** **.**
大家 点赞 他们 .

大家都喜欢他们。

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] .
Sheet **music** **.**
床单 音乐 .

乐谱。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **35** **cents** **each** **.**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 35 美分。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] .
HERE'S **TO** **THE** **LAND** **OF** **THE** **STARS** **AND** **THE** **STRIPES** **.**
这里是 到 这 土地 的 这 明星 和 这 条纹 .

致敬星条旗之国！

(['bʌgˌbiː] - ['wɔːrəl] .)
(**Bugbee** **-** **Worrell** **.** **)**
(巴格比 - 沃雷尔 .)

（巴格比-沃雷尔。）

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
A **patriotic** **song** **which** **every** **child** **should** **know** **and** **love** **.**
一个 爱国 歌曲 哪个 每一个 孩子 应该 知道 和 爱 .

一首每个孩子都应该知道和喜爱的爱国歌曲。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] .
The **sentiment** **is** **elevating** **.**
这 情绪 是 提升 .

这种情绪令人振奋。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz]['mɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	music	is	martial	and	inspiring	.
这	音乐	是	武术	和	鼓舞人心	.

音乐气势磅礴，振奋人心。

[meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sku:l] .

May	be	effectively	sung	by	the	entire	school	.
可能	是	有效地	唱	经过	这	全部的	学校	.

全校师生都可以有效地演唱这首歌。

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] .

Suitable	for	any	occasion	and	may	be	sung	by	children	or	grown	-	ups	.
合适的	为了	任何	场合	和	可能	是	唱	经过	孩子们	或者	生长	-	UPS	.

适合任何场合，儿童或成人均可演唱。

[bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mju:nəti] .

Be	the	first	to	use	this	song	in	your	community	.
是	这	第一的	到	使用	这	歌曲	在	你的	社区	.

率先在你的社区中使用这首歌。

[aɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

I'LL	NEVER	PLAY	WITH	YOU	AGAIN	.
患病的	绝不	玩	和	你	再次	.

我再也不会和你一起玩了。

([gʌp'tɪl] - ['wi:və(r)] .)

(	Guptill	-	Weaver	.	)
(	古普蒂尔	-	织工	.	)

（古普蒂尔-韦弗。）

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] .

A	Quarrel	between	a	small	boy	and	girl	.
一个	争吵	之间	一个	小的	男生	和	女孩	.

一对小男孩和小女孩之间的争吵。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [pɜ:t] .

The	words	are	defiant	and	pert	.
这	字	是	桀骜不驯	和	活泼	.

这些词语充满挑衅和俏皮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

The	boy	and	his	dog	have	been	in	mischief	,
这	男生	和	他的	狗	有	到过	在	恶作剧	,

男孩和他的狗一直在捣蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['meɪdn] ['paʊtɪŋli] [di'klɛə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,

and	the	small	maiden	poutingly	declares	that	she	will	never	play	with	him	again	,
和	这	小的	少女	撅着嘴	声明	那	她	将要	绝不	玩	和	他	再次	,

小女孩撅着嘴，嘟囔着说她再也不跟他玩了。

[bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [vɜ:s] .

but	changes	her	mind	in	the	last	verse	.
但	变化	她	头脑	在	这	最后的	诗	.

但在最后一节歌词中改变了主意。

[ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][dju'et][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['məuʃənz] .

A	taking	little	duet	for	any	occasion	,	with	full	directions	for	motions	.
一个	采取	小的	二重唱	为了	任何	场合	,	和	满的	方向	为了	运动	.

一段适合任何场合的轻快二重奏，附有完整的动作说明。

['dʒɒli] ['fɑ:mə(r)] [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] .

JOLLY	FARMER	LADS	AND	LASSIES	.
快乐的	农民	小伙子们	和	姑娘们	.

快乐的农夫小伙子和姑娘们。

(['aɪrɪʃ] - ['laɪmən] .)
(Irish - Lyman .)
(爱尔兰 - 莱曼 .)

（爱尔兰-莱曼语。）

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hju:mərəs] ['ækʃ(ə)n] [sɒŋ] [prɪ'peəd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪstrɪkt] [sku:lz] .
A decidedly humorous action song prepared especially for district schools .
一个 绝对地 幽默 行动 歌曲 准备 尤其 为了 区 学校 .

这是一首专为学区学校创作的幽默动感歌曲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][weər'evə(r)] [prə'dju:st] .
It will make a hit wherever produced .
它 将要 制作 一个 打 无论 生产 .

这部电影无论在哪里上映，都会大受欢迎。

['dʒɒli] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] .
JOLLY PICKANINNIES .
快乐的 小黑孩 .

快乐的小不点儿们。

(['wɔ:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ˌɪntrə'dju:s] [ðɪs] [ku:n] [sɒŋ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][nekst] [ˌentə'teɪnmənt] .
Introduce this coon song into your next entertainment .
介绍 这 浣熊 歌曲 进入 你的 下一个 娱乐 .

在你的下一场娱乐活动中加入这首浣熊之歌吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məuʃənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
If you use the directions for the motions which accompany the music ,
如果 你 使用 这 方向 为了 这 运动 哪个 陪伴 这 音乐 ,

如果你按照音乐伴随的动作说明进行操作，

[ðə; ði]['pikə,nini, ,pikə'ni-] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
the pickaninnies will bring down the house .
这 小黑孩 将要 带来 向下 这 房子 .

这些小家伙们会把房子弄得热闹非凡。

[ðeə(r)] [blæk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [ə; eɪ] " [hɪt] .
Their black faces and shining eyes will guarantee a " hit .
他们的 黑色的 面孔 和 灼灼 眼睛 将要 保证 一个 " 打 .

他们黝黑的脸庞和闪亮的眼睛一定会"大受欢迎"。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][dʒʌst] [raɪt] .
" The words are great and the music just right .
" 这 字 是 伟大的 和 这 音乐 只是 正确的 .

"歌词很棒，音乐也恰到好处。"

['lʌləbaɪ] [leɪn] .
LULLABY LANE .
催眠曲 车道 .

摇篮曲巷。

(['wɔ:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ðɪs] [sɒŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] , [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .
This song is one which the children , once having learned , will never forget .
这 歌曲 是 一 哪个 这 孩子们 , 一次 拥有 学习 , 将要 绝不 忘记 .

这首歌孩子们一旦学会，就永远不会忘记。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .

The	words	have	the	charm	of	the	verses	written	by	Robert	Louis	Stevenson	.
这	字	有	这	魅力	的	这	诗句	书面	经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

这些文字有着罗伯特·路易斯·史蒂文森诗歌般的魅力。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['iːkwəli] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] .

The	music	is	equally	sweet	and	is	perfectly	suited	to	the	beautiful	words	.
这	音乐	是	同样地	甜的	和	是	完美	适合	到	这	美丽的	字	.

音乐同样动听，与优美的歌词完美契合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

It	may	be	sung	as	a	solo	by	a	little	girl	with	a	chorus	of	other	little
它	可能	是	唱	作为	一个	独奏	经过	一个	小的	女孩	和	一个	合唱	的	其他	小的

[gˈɜːlz] [wɪð] [dɒlz] ,

girls	with	dolls	,
女孩们	和	娃娃	,

这首歌可以由一个小女孩独唱，其他小女孩则用洋娃娃伴唱。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [sɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] .

or	as	a	closing	song	by	the	whole	school	.
或者	作为	一个	结束	歌曲	经过	这	所有的	学校	.

或者作为全校师生的闭幕歌曲。

[maɪ] [əʊn] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] .

MY	OWN	AMERICA	,	I	LOVE	BUT	THEE	.
我的	自己的	美国	,	我	爱	但	你	.

我挚爱的美国，我只爱你。

(['wɔːrəl] .)

(	Worrell	.	)
(	沃雷尔	.	)

（沃雷尔。）

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [wɪl] [əˈraʊz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː]

Here	is	a	song	that	will	arouse	patriotism	in	the	heart	of	every	one	who
这里	是	一个	歌曲	那	将要	引起	爱国主义	在	这	心	的	每一个	一	WHO

[hˈiəz] [ˌaɪ 'tiː] .

hears	it	.
听到	它	.

这是一首能够唤起每个听众心中爱国情怀的歌曲。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [səʊ] ['kætʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , [tuː] , [dʒʌst] [kænt]

The	music	is	so	catchy	that	the	children	and	grown	-	ups	,	too	,	just	can't
这	音乐	是	所以	朗朗上口的	那	这	孩子们	和	生长	-	UPS	,	也	,	只是	不能

[rɪˈzɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

resist	it	.
抵抗	它	.

这首歌的旋律太动听了，孩子们和大人都无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [sɒŋ] .

It	makes	a	capital	marching	song	.
它	制作	一个	首都	行军	歌曲	.

它真是一首绝佳的进行曲。

[naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ?

NOW	,	AREN'T	YOU	GLAD	YOU	CAME	?
现在	,	不是	你	高兴的	你	来了	?

现在，你是不是很庆幸自己来了？

([gʌpˈtɪl] - ['wiːvə(r)] .)

(	Guptill	-	Weaver	.	)
(	古普蒂尔	-	织工	.	)

（古普蒂尔-韦弗。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kləʊzɪŋ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

This	is	a	closing	song	which	is	quite	out	of	the	ordinary	.
这	是	一个	结束	歌曲	哪个	是	相当	出去	的	这	普通的	.

这是一首非常特别的结尾曲。

[ðeə(r)][ɪz]['hjuːmə(r)][ɪn] ['evri] [laɪn] .

There	is	humor	in	every	line	.
那里	是	幽默	在	每一个	线	.

每一句台词都充满了幽默。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['laɪvli] .

The	music	is	lively	.
这	音乐	是	热闹	.

音乐很欢快。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðɪs] ['spaɪsi] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['meni] [æn; ən]

Your	audience	will	not	soon	forget	this	spicy	song	for	it	will	get	many	an
你的	观众	将要	不是	很快	忘记	这	辛辣的	歌曲	为了	它	将要	得到	许多	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [lɑːf] .

unexpected	laugh	.
意外	笑	.

这首辛辣的歌曲会让你的听众印象深刻，因为它会引发许多意想不到的笑声。

[ðə; ði]['məuʃənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [sɒŋ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [ɪ'fektɪv] .

The	motions	which	accompany	this	song	make	it	doubly	effective	.
这	运动	哪个	陪伴	这	歌曲	制作	它	双倍	有效的	.

这首歌的伴奏动作使它的效果加倍。

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

For	any	occasion	and	for	any	number	of	children	.
为了	任何	场合	和	为了	任何	数字	的	孩子们	.

适用于任何场合，也适用于任何数量的儿童。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kriːpi] ['lɪt(ə)l] ['skeəˌkrəʊz] .

WE	ARE	CREEPY	LITTLE	SCARECROWS	.
我们	是	爬行	小的	稻草人	.

我们是令人毛骨悚然的小稻草人。

([gʌp'tɪl] - ['wiːvə(r)] .)

(	Guptill	-	Weaver	.	)
(	古普蒂尔	-	织工	.	)

（古普蒂尔-韦弗。）

[ə; eɪ] [wɪəd] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [sɒŋ] .

A	weird	,	fascinating	action	song	.
一个	诡异的	,	迷人	行动	歌曲	.

一首奇特而引人入胜的动作歌曲。

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [sɒŋ] .

You	can't	go	wrong	with	this	song	.
你	不能	去	错误的	和	这	歌曲	.

这首歌绝对不会让你失望。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['vɜːrsəz][ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

There	are	four	verses	and	chorus	.
那里	是	四	诗句	和	合唱	.

这首歌有四段主歌和一段副歌。

[kəm'pliːt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [sɒŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fiːtʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ]
Complete **directions** **accompany** **this** **song** **so** **that** **it** **may** **be** **featured** **as** **a** **song**
完全的 方向 陪伴 这 歌曲 所以 那 它 可能 是 特色 作为 一个 歌曲
[ænd; ənd] [drɪl] ,
and **drill** **,**
和 钻头 ,

这首歌附有完整的演奏说明，以便可以将其作为歌曲和练习曲目进行演奏。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
if **desired** **.**
如果 想要的 .

如果需要的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
For **any** **occasion** **and** **for** **any** **number** **of** **children** **.**
为了 任何 场合 和 为了 任何 数字 的 孩子们 .

适用于任何场合，也适用于任何数量的儿童。

[wɪv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bæʃfl] [taʊn] .
WE'VE **JUST** **ARRIVED** **FROM** **BASHFUL** **TOWN** **.**
我们已经 只是 到达的 从 害羞的 镇 .

我们刚从害羞镇过来。

(['wɔːrəl] .)
(**Worrell** **.** **)**
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ðɪs] [sɒŋ] [wɪl] [brɪŋ] ['meməriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bæʃfl] [skuːl] [deɪz] .
This **song** **will** **bring** **memories** **to** **the** **listeners** **of** **their** **own** **bashful** **school** **days** **.**
这 歌曲 将要 带来 回忆 到 这 听众 的 他们的 自己的 害羞的 学校 天 .

这首歌会唤起听众们自己羞涩的学生时代的回忆。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [haʊ] “ [skeəd] ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɔː(r)]
They **will** **recall** **just** **how** **“** **scared** **”** **they** **were** **when** **asked** **to** **sing** **or** **play** **or**
他们 将要 记起 只是 如何 “ 害怕的 ” 他们 是 什么时候 问 到 唱歌 或者 玩 或者
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

他们会记得，当被要求唱歌、演奏或说话时，他们是多么“害怕”。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['klevə(r)] .
The **words** **are** **unusually** **clever** **.**
这 字 是 异常地 聪明的 .

这些话真是妙极了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mə'ləʊdiəs] .
The **music** **is** **decidedly** **melodious** **.**
这 音乐 是 绝对地 悦耳动听 .

这音乐确实很悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['welkəm] [sɒŋ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒn] ['eni]
It **makes** **a** **capital** **welcome** **song** **or** **it** **may** **be** **sung** **at** **any** **time** **on** **any**
它 制作 一个 首都 欢迎 歌曲 或者 它 可能 是 唱 在 任何 时间 在 任何
['prəʊgræm] [wɪð] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [sək'ses] .
program **with** **assured** **success** **.**
程序 和 保证 成功 .

它既可以作为一首绝佳的欢迎歌曲，也可以在任何节目的任何时间演唱，保证获得成功。

[wiː; wi] [həʊp] [juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ə'lɒŋ] .
WE **HOPE** **YOU'VE** **BROUGHT** **YOUR** **SMILES** **ALONG** **.**
我们 希望 你已经 带来 你的 微笑 沿着 .

希望你们都带着笑容而来。

(['wɔ:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ə; eɪ] ['welkəm] [sɒŋ] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd]
A welcome song that will at once put the audience in a joyous frame of mind
一个 欢迎 歌曲 那 将要 在 一次 放 这 观众 在 一个 欢乐 框架 的 头脑
[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [hɑ:f] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]
and create a happy impression that will mean half the success of your
和 创造 一个 快乐的 印象 那 将要 意思是 一半 这 成功 的 你的
[ɪn'taɪə(r)] ['prəʊgræm] .
entire program .
全部的 程序 .

一首能立刻让观众心情愉悦、留下美好印象的欢迎歌曲，将决定你整个节目成功的一半。

[wɜ:dz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
Words , bright and inspiring .
字 , 明亮的 和 鼓舞人心 .

文字优美动人，鼓舞人心。

['mju:zɪk] , ['kætʃi] .
Music , catchy .
音乐 , 朗朗上口的 .

音乐很动听。

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [hɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
A sure hit for your entertainment .
一个 当然 打 为了 你的 娱乐 .

绝对能让你乐翻天。

[wi:l; wil] [naʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
WE'LL NOW HAVE TO SAY GOOD - BYE .
出色地 现在 有 到 说 好的 - 再见 .

现在我们不得不说再见了。

(['wɔ:rəl] .)
(Worrell .)
(沃雷尔 .)

（沃雷尔。）

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [sɒŋ] [hæz; həz] [snæp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðæt] [wɪl] [ə'pi:l] [ə'laɪk] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]
This beautiful song has snap and go that will appeal alike to visitors and
这 美丽的 歌曲 有 折断 和 去 那 将要 上诉 同样 到 访客 和
['sɪŋəz] .
singers .
歌手 .

这首优美的歌曲节奏明快，一定会吸引游客和歌手的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɒŋ] [tu:; tə] [send] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:diəns] [həʊm] [wɪð] ['hæpi] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is just the song to send your audience home with happy memories of the
它 是 只是 这 歌曲 到 发送 你的 观众 家 和 快乐的 回忆 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

这首歌恰到好处，能让听众带着美好的回忆回家。

[peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]
Paine Publishing Company Dayton , Ohio
潘恩 出版 公司 代顿 , 俄亥俄州

佩恩出版公司，俄亥俄州代顿市

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['snəʊbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
Snowbound for
大雪封路 为了

雪困

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[baɪ]
BY
经过

经过

['ednə] [ai] . [mə'kenzi]
EDNA I . MACKENZIE
埃德娜 我 . 麦肯齐

埃德娜·I·麦肯齐

[peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PAINE PUBLISHING COMPANY
疼痛 出版 公司

佩恩出版公司

['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]
DAYTON , OHIO
代顿 , 俄亥俄州

俄亥俄州代顿

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[mɑː] ['sɪmpsn] .
Ma Simpson .
马 辛普森 .

辛普森太太。

[pɑː] ['sɪmpsn] .
Pa Simpson .
宾夕法尼亚州 辛普森 .

辛普森先生。

[mɪ'nɜːvə] , ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] .
Minerva , Oldest Daughter .
米涅瓦 , 最老 女儿 .

米涅瓦，长女。

[sæm] , ['əʊldɪst] [sʌn] .
Sam , Oldest Son .
山姆 , 最老 儿子 .

山姆，长子。

[bɪl] — [ðə; ði][ɪn] [-] .
Bill — The In Between's .
账单 — 这 在 Between's .

比尔——中间地带。

['dʒeni] ,
Jennie ,
珍妮 ,

珍妮，

['bɒbi] — [twɪnz]
Bobby — Twins
鲍比 — 双胞胎

鲍比——双胞胎

['betɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

贝蒂，

['kɒstju:mz]
COSTUMES
服装

服装

[ækt][ai]
Act I
行为 我

第一幕

[deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs]
Day Before Christmas
天 前 圣诞节

圣诞节前一天

[pɑ:] ['sɪmpsn] , ['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [wɜ:k] [ʃɜ:t] .
Pa Simpson , Overalls and Work Shirt .
宾夕法尼亚州 辛普森 , 连体工作服 和 工作 衬衫 .

辛普森爸爸，工装裤和工作衬衫。

[mɑ:] ['sɪmpsn] , ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] .
Ma Simpson , Gingham Dress and Apron .
马 辛普森 , 格子布 裙子 和 围裙 .

辛普森太太，格子连衣裙和围裙。

[mɪ'nɜ:və] , [red] [weɪst] [ænd; ənd] [blu:] [skɜ:t] .
Minerva , Red Waist and Blue Skirt .
米涅瓦 , 红色的 腰部 和 蓝色的 裙子 .

米涅瓦，红色腰身和蓝色裙子。

[sæm] — ['əʊvərɔ:lz] .
Sam — Overalls .
山姆 — 连体工作服 .

山姆——背带裤。

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

['bɒbi] , [tɔ:n] [blaʊz] [ænd; ənd] [gʊd] ['traʊzəz] .
Bobby , Torn Blouse and Good Trousers .
鲍比 , 撕裂 女式衬衫 和 好的 裤子 .

鲍比，破衬衫和好裤子。

['dʒeni] , [əʊld] [dres] .
Jennie , Old Dress .
珍妮 , 老的 裙子 .

珍妮，旧衣服。

['betɪ] , [əʊld] [dres] .
Betty , Old Dress .
贝蒂 , 老的 裙子 .

贝蒂，旧衣服。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]
Act II
行为 二

第二幕

['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ]
Christmas Morning
圣诞节 早晨

圣诞节早晨

[g'ɜ:lz][ɪn] [ˌflænə'let] [naɪt] [dresɪz] [ænd; ənd][bed] - [ru:m] ['slɪpə(r)z] .
Girls in Flannelette Night Dresses and Bed - Room Slippers .
女孩们 在 绒布 夜晚 连衣裙 和 床 - 房间 拖鞋 .

身穿法兰绒睡裙和卧室拖鞋的女孩们。

[bɔɪz] [ɪn][pə'dʒɑ:məz] .
Boys in Pajamas .
男孩们 在 睡衣 .

穿着睡衣的男孩。

[pɑ:] [ɪn] ['bɑ:θrəʊb] [ænd; ənd][mɑ:][ɪn] ['ræpə(r)] .
Pa in Bathrobe and Ma in Wrapper .
宾夕法尼亚州 在 浴衣 和 马 在 包装纸 .

Pa穿着浴袍，Ma穿着裹身裙。

[taɪm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] — [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Time of Playing — About Twenty - five Minutes .
时间 的 玩耍 — 关于 二十 - 五 分钟 .

游戏时间——约二十五分钟。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1921 , by Paine Publishing Company
版权 , - , 经过 潘恩 出版 公司

版权所有，1921年，潘恩出版公司

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['snəʊbaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs]
Snowbound for Christmas
大雪封路 为了 圣诞节

圣诞节被雪困住了

[ækt][ai]
Act I
行为 我

第一幕

[si:n] . — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpsn] ['fɑ:mhaʊs] .
Scene . — A living room in the Simpson farmhouse .
场景 . — 一个 活的 房间 在 这 辛普森 农家 .

场景——辛普森农舍的客厅。

[tɒɪz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ə'raʊnd] [ʌn'taɪdɪli] .

Toys	**,**	**books**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**strewn**	**around**	**untidily**	**.**
玩具	,	图书	,	ETC	.	,	是	散落的	大约	杂乱无章	.

玩具、书籍等杂乱地散落在各处。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] [ðiːz] [wen] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] .

Children	**play**	**with**	**these**	**when**	**not**	**talking**	**.**
孩子们	玩	和	这些	什么时候	不是	说	.

孩子们不说话的时候就玩这些。

[dɔːz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

Doors	**Left**	**and**	**Right**	**.**
门	左边	和	正确的	.

左侧和右侧的门。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ɒn][mɑː] ['sɪmpsn] ['nɪtɪŋ] [baɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [paː]

The	**curtain**	**rises**	**on**	**Ma**	**Simpson**	**knitting**	**by**	**table**	**in**	**Centre**	**,**	**and**	**Pa**
这	窗帘	上升	在	马	辛普森	针织	经过	桌子	在	中心	,	和	宾夕法尼亚州

['sɪmpsn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

Simpson	**reading**	**the**	**newspaper**	**.**
辛普森	阅读	这	报纸	.

幕布拉开，辛普森太太在中心的一张桌子旁织毛衣，辛普森太太在看报纸。

['entə(r)][sæm] , ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ]

Enter	**Sam**	**,**	**covered**	**with**	**snow**
进入	山姆	,	涵盖	和	雪

山姆走了进来，浑身沾满了雪。

[sæm] — [ɪts] [stɪl] ['snoʊɪn] - , [mɑː] .

Sam	**—**	**It's**	**still**	**snowin**	**'**	**,**	**Ma**	**.**
山姆	—	它是	仍然	下雪了	-	,	马	.

山姆——妈，外面还在下雪。

[mɑː] ([nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]) — [jes] , [sæm] .

Ma	**(**	**not**	**looking**	**up**	**)**	**—**	**Yes**	**,**	**Sam**	**.**
马	(	不是	寻找	向上	)	—	是的	,	山姆	.

妈（没抬头）——是的，山姆。

[sæm] — [ɪts] [biːn] ['snoʊɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [mɑː] .

Sam	**—**	**It's**	**been**	**snowin**	**'**	**for**	**three**	**days**	**,**	**Ma**	**.**
山姆	—	它是	到过	下雪了	-	为了	三	天	,	马	.

山姆——妈，已经下了三天雪了。

[mɑː] — [jes] , [sæm] .

Ma	**—**	**Yes**	**,**	**Sam**	**.**
马	—	是的	,	山姆	.

妈——是的，山姆。

[sæm] — [ænd; ənd] [tə'mɔːroʊz] ['krɪsməs] , [mɑː] .

Sam	**—**	**And**	**tomorrow's**	**Christmas**	**,**	**Ma**	**.**
山姆	—	和	明天	圣诞节	,	马	.

山姆——妈，明天就是圣诞节了。

[mɑː] — [jes] , [sæm] .

Ma	**—**	**Yes**	**,**	**Sam**	**.**
马	—	是的	,	山姆	.

妈——是的，山姆。

[pɑː] ([θrəʊz] [daʊn] ['peɪpə(r)]) — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [snəʊɪŋ]

Pa	(	throws	down	paper	)	—	Do	you	suppose	we	don't	know	that	it's	snowing
宾夕法尼亚州	(	投掷	向下	纸	)	—	做	你	认为	我们	不	知道	那	它是	下雪了

,

,

,

爸爸（扔下一张纸）——你以为我们不知道外面在下雪吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [biːn] [snəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tə'mɔːroʊz] ['krɪsməs] .

and	that	it's	been	snowing	for	three	days	and	tomorrow's	Christmas	.
和	那	它是	到过	下雪了	为了	三	天	和	明天	圣诞节	.

已经下了三天雪了，明天就是圣诞节了。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ?

Can't	you	tell	us	something	new	?
不能	你	告诉	我们	某物	新的	?

你就不能给我们讲点新鲜的吗?

[sæm] — [bʌt; bət] , [pɑː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)]

Sam	—	But	,	Pa	,	how	are	we	going	to	get	to	town	to	buy	our
山姆	—	但	,	宾夕法尼亚州	,	如何	是	我们	去	到	得到	到	镇	到	买	我们的

['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

Christmas	presents	and	things	?
圣诞节	礼物	和	事物	?

山姆——可是，爸，我们怎么去镇上买圣诞礼物和东西呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[pɑː] (['grʌfli]) — [wiː; wi][kænt][gəʊ][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pa	(	gruffly	)	—	We	can't	go	and	that's	all	about	it	.
宾夕法尼亚州	(	粗声粗气地	)	—	我们	不能	去	和	那就是	全部	关于	它	.

爸爸（粗声粗气地）——我们不能去，事情就是这样。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [plaʊ] [hɑːf][ə; eɪ][rɒd] [θruː] [ðiːz] ['snəudrift] .

The	horses	couldn't	plow	half	a	rod	through	these	snowdrifts	.
这	马匹	不能	犁	一半	一个	杆	通过	这些	雪堆	.

这些马匹连半杆的雪堆都犁不动。

[sæm] — [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

Sam	—	But	whatever	are	we	going	to	do	for	Christmas	?
山姆	—	但	任何	是	我们	去	到	做	为了	圣诞节	?

山姆——可是我们圣诞节打算怎么过呢?

[mɑː] (['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]) — [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs]

Ma	(	shaking	her	head	)	—	I	guess	we	will	have	to	do	without	Christmas
马	(	摇晃	她	头	)	—	我	猜测	我们	将要	有	到	做	没有	圣诞节

[ðɪs] [jɪə(r)] .

this	year	.
这	年	.

妈妈（摇头）——看来我们今年过不了圣诞节了。

[mɪ'nɜːvə] ['entəz]

Minerva	enters
米涅瓦	进入

米涅瓦入场

[mɪ'nɜːvə] — [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs] !

Minerva	—	Do	without	Christmas	!
米涅瓦	—	做	没有	圣诞节	!

米涅瓦——不要过圣诞节!

[əʊ] , [mɑː] !
Oh , Ma !
哦 , 马 !

哦，妈！

[mɑː] (['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [tɪəz]) — [aɪm] ['sɒri] [mɪ'nɜːvə] ,
Ma (brushing away tears) — I'm sorry Minerva ,
马 (刷牙 离开 眼泪) — 我是 对不起 米涅瓦 ,

妈（擦去眼泪）——对不起，米涅瓦，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [grɪp] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] [səʊ] [hɑːd]
but with the twins down with the grippe last week and it snowing so hard
但 和 这 双胞胎 向下 和 这 流感 最后的 星期 和 它 下雪了 所以 难的
[ðɪs] [wiːk] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ([pʊts] ['eɪprən] [tuː; tə] [aɪ]) .
this week we couldn't get to town and — and (puts apron to eye) .
这 星期 我们 不能 得到 到 镇 和 — 和 (放置 围裙 到 眼睛) .

但是上周双胞胎得了流感，这周又下着大雪，我们没法进城，而且——而且（用围裙捂住眼睛）。

[aɪ] [fiːl] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] .
I feel every bit as bad as you youngsters .
我 感觉 每一个 少量 作为 坏的 作为 你 年轻人 .

我和你们这些年轻人一样感到难过。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,
I've always prided myself on giving you a happy Christmas ,
我已经 总是 自豪 我 在 给予 你 一个 快乐的 圣诞节 ,

我一直以能让你过上一个快乐的圣诞节而感到自豪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['redi] [ðɪs] [jɪə(r)] .
and to think that I haven't a thing ready this year .
和 到 思考 那 我 还没有 一个 事物 准备好 这 年 .

想想我今年竟然什么都没准备好。

[əʊ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ([kraɪz]) .
Oh , you poor , poor children (cries) .
哦 , 你 贫穷的 , 贫穷的 孩子们 (哭泣) .

哦，你们这些可怜的孩子们（哭泣）。

[pɑː] — [naʊ] , [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
Pa — Now , see what you've done .
宾夕法尼亚州 — 现在 , 看 什么 你已经 完毕 .

爸——现在，看看你都做了些什么。

[rʌn] [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [stɒp] -
Run away children and stop pesterin
跑步 离开 孩子们 和 停止 -

快跑，孩子们，别再烦人了！

- [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] .
' your Ma .
- 你的 马 .

你妈。

[mɪ'nɜːvə] (['kɪsɪŋ] [mɑː]) — ['nevə(r)] [maɪnd] , [mɑː] .
Minerva (kissing Ma) — Never mind , Ma .
米涅瓦 (接吻 马) — 绝不 头脑 , 马 .

米涅瓦（亲吻妈妈）——没关系，妈妈。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .
We know it couldn't be helped .
我们 知道 它 不能 是 帮助 .

我们知道这是没办法的事。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][wʌn][jɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈkrɪsməs] , [kænt][wiː; wi] , [sæm] ?

We	can	do	one	year	without	Christmas	,	can't	we	,	Sam	?
我们	能	做	一	年	没有	圣诞节	,	不能	我们	,	山姆	?

我们可以一年不过圣诞节，对吧，萨姆?

[sæm] ([ˈpætɪŋ] [mɑː] [ˈɔːkwədli]) — [ɒv; əv] [kɔːs] .

Sam	(	patting	Ma	awkwardly	)	—	Of	course	.
山姆	(	轻拍	马	尴尬地	)	—	的	课程	.

山姆（尴尬地拍了拍妈妈）——当然。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes][kidz] , [mɑː] .

Don't	you	worry	about	us	kids	,	Ma	.
不	你	担心	关于	我们	孩子们	,	马	.

妈，别担心我们这些孩子。

[wiːl; wil][get] [əˈlɒŋ] .

We'll	get	along	.
出色地	得到	沿着	.

我们会相处融洽的。

[mɑː] — [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , [kaɪnd] [hɑːts] .

Ma	—	Bless	your	dear	,	kind	hearts	.
马	—	保佑	你的	亲爱的	,	种类	心	.

妈——愿上帝保佑你们善良的心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði] [twɪnz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sæntə][kænt] [kʌm]

But	the	little	ones	,	the	twins	,	how	can	I	tell	them	that	Santa	can't	come
但	这	小的	一个	,	这	双胞胎	,	如何	能	我	告诉	他们	那	圣诞老人	不能	来

[ðɪs] [jɪə(r)] ?

this	year	?
这	年	?

但是那些小家伙们，那对双胞胎，我该怎么告诉他们圣诞老人今年来不了呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[pɑː] — [ðəʊz] [kidz] [hæv; həv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [tɒɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf]

Pa	—	Those	kids	have	got	enough	toys	as	it	is	to	last	them	a	life
宾夕法尼亚州	—	那些	孩子们	有	得到	足够的	玩具	作为	它	是	到	最后的	他们	一个	生活

[taɪm] .

time	.
时间	.

爸——那些孩子已经拥有足够多的玩具，够他们玩一辈子了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] .

Look	at	this	room	.
看	在	这	房间	.

看看这个房间。

[jʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .

You'd	think	a	hurricane	had	struck	it	.
你会	思考	一个	飓风	有	击	它	.

看起来就像是遭受了飓风袭击。

[mɑː] — [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

Ma	—	I	know	,	I	know	.
马	—	我	知道	,	我	知道	.

妈——我知道，我知道。

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [pleɪ]

But	they've	been	stuck	in	the	house	so	long	that	they're	bound	to	get	their	play
但	他们有	到过	卡住	在	这	房子	所以	长的	那	它们是	边界	到	得到	他们的	玩

[θɪŋz] [ə'raʊnd] .

things	around	.
事物	大约	.

但他们在家待了这么久，肯定会把玩具弄得到处都是。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [tɒɪz] [ðeɪ] [niːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['sæntə][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] .

It's	not	the	toys	they	need	,	but	to	tell	them	Santa	won't	be	here	.
它是	不是	这	玩具	他们	需要	,	但	到	告诉	他们	圣诞老人	惯于	是	这里	.

他们需要的不是玩具，而是告诉他们圣诞老人不会来了。

[əʊ] , [aɪ][kænt] !

Oh	,	I	can't	!
哦	,	我	不能	!

哦，我不能！

[aɪ][kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[mɪ'nɜːvə] — [pə'hæps] , [mɑː] , [wiː; wi]['əʊldə][wʌnz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['prez(ə)nts] .

Minerva	—	Perhaps	,	Ma	,	we	older	ones	could	make	them	some	presents	.
米涅瓦	—	也许	,	马	,	我们	老	一个	可以	制作	他们	一些	礼物	.

米涅瓦——妈，或许我们这些年纪大的人可以送他们一些礼物。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi]['nɪgə(r)] [dɒl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['stɒkɪŋ] .

I	could	make	a	dandy	nigger	doll	out	of	a	bottle	and	a	black	stocking	.
我	可以	制作	一个	花花公子	黑鬼	玩具娃娃	出去	的	一个	瓶子	和	一个	黑色的	袜	.

我可以用一个瓶子和一条黑丝袜做一个漂亮的黑人玩偶。

['særə]['mɑːtɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Sara	Martin	showed	me	how	to	do	it	.
萨拉	马丁	显示	我	如何	到	做	它	.

萨拉·马丁教我怎么做的。

[sæm] — - [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [tuːlz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Sam	—	-	I'll	go	and	get	my	tools	right	away	and	make	a	cradle	for
山姆	—	-	患病的	去	和	得到	我的	工具	正确的	离开	和	制作	一个	摇篮	为了

[ðə; ði] [dɒl] .

the	doll	.
这	玩具娃娃	.

山姆——我这就去拿工具，给娃娃做一个摇篮。

[mɪ'nɜːvə] — [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['dʒeni] [ðæt] [rɪŋ] [ðæts] [gɒt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Minerva	—	And	I'll	give	Jennie	that	ring	that's	got	too	small	for	me	.
米涅瓦	—	和	患病的	给	珍妮	那	戒指	那就是	得到	也	小的	为了	我	.

米涅瓦——我会把那枚对我来说太小的戒指送给珍妮。

[sæm] — [aɪl] [peɪnt][maɪ][əʊld][sled]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd] [gɪv] [bɪl] [maɪ] ['hɒkɪ] [stɪk] .

Sam	—	I'll	paint	my	old	sled	over	for	Bobby	and	give	Bill	my	hockey	stick	.
山姆	—	患病的	画	我的	老的	雪橇	超过	为了	鲍比	和	给	账单	我的	曲棍球	戳	.

山姆——我会把我的旧雪橇重新粉刷一下送给鲍比，然后把我的曲棍球棒送给比尔。

[pɑː] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

Pa	—	That's	the	idea	!
宾夕法尼亚州	—	那就是	这	主意	!

爸——就是这个意思！

[juː; jʊ] [kidz] [hæv; həv] [gɒt] [gʊd] [hedz] [ɒn] [juː; jʊ] .

You	kids	have	got	good	heads	on	you	.
你	孩子们	有	得到	好的	头部	在	你	.

你们这些孩子都很聪明。

[sæm] — [kʌm] [ɒn] , [mɪˈnɜːvə] , [lets] [get] [ˈbɪzi] .

Sam	—	Come	on	,	Minerva	,	let's	get	busy	.
山姆	—	来	在	,	米涅瓦	,	我们来吧	得到	忙碌的	.

山姆——来吧，米涅瓦，我们开始干活吧。

[ˈeksɪt] [mɪˈnɜːvə] [ænd; ənd] [sæm]

Exit	Minerva	and	Sam
出口	米涅瓦	和	山姆

米涅瓦和萨姆退出

[mɑː] — [ðə; ði] [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] !

Ma	—	The	dear	children	!
马	—	这	亲爱的	孩子们	!

妈——亲爱的孩子们!

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [hæz; həz] [ˈbetə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .

There's	not	a	woman	living	has	better	children	than	we	have	.
有	不是	一个	女士	活的	有	更好的	孩子们	比	我们	有	.

没有哪个女人的孩子比我们的孩子更好。

[pɑː] ([ˈbləʊɪŋ] [nəʊz]) — [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] .

Pa	(	blowing	nose	)	—	You're	right	there	.
宾夕法尼亚州	(	吹	鼻子	)	—	你是	正确的	那里	.

爸（擤鼻涕）——你就在那儿。

[ai] [ges] [ðeɪ] [teɪk] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [mɑː] .

I	guess	they	take	after	their	ma	.
我	猜测	他们	拿	后	他们的	玛	.

我想他们长得像他们妈妈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[mɑː] — [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [tɔːk] !

Ma	—	How	you	do	talk	!
马	—	如何	你	做	讲话	!

妈——你说话真有意思!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [mɑː] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

And	to	think	that	my	own	children	have	to	teach	their	ma	a	lesson	.
和	到	思考	那	我的	自己的	孩子们	有	到	教	他们的	玛	一个	课	.

想想看，我的孩子竟然还要教训他们的母亲。

[hɪə(r)] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [məup] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈredi] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Here	am	I	moping	away	because	I	hadn't	anything	ready	when	I	should	be
这里	是	我	忧郁	离开	因为	我	之前没有	任何事物	准备好	什么时候	我	应该	是

[ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

hunting	up	and	planning	for	them	.
打猎	向上	和	规划	为了	他们	.

我本应该四处搜寻并计划这些东西，却因为没有做好准备而垂头丧气。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [əʊld] [guːs] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ([dʒʌmps] [ʌp]) .

What	a	silly	old	goose	I'm	getting	to	be	(	jumps	up	)	.
什么	一个	愚蠢的	老的	鹅	我是	获得	到	是	(	跳跃	向上	)	.

我真是个傻老鹅啊（跳起来）。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

[pɑː] — [naʊ] , [mɑː] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl] [jɔː'self] [nems] .
Pa — **Now** , **Ma** , **don't** **go** **and** **call** **yourself** **names** .
宾夕法尼亚州 — 现在 , 马 , 不 去 和 称呼 你自己 姓名 .

爸——妈，别再骂自己了。

[jʊr; jər] ['sɪmpli] ['taɪəd] [aʊt] ['wɜːkɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] —
You're **simply** **tired** **out** **working** **yourself** **to** **death** **for** **these** **youngsters** **and** —
你是 简单地 疲劳的 出去 在职的 你自己 到 死亡 为了 这些 年轻人 和 —

你只是累坏了，为了这些孩子拼命工作，累得要死——

[mɑː] — [ðeəz; ðəz] [ðæt] [əʊld] ['pɜːʃn] [læm] [kəʊt] [aɪ] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mærɪd] .
Ma — **There's** **that** **old** **Persian** **Lamb** **coat** **I** **got** **before** **I** **was** **married** .
马 — 有 那 老的 波斯语 羊肉 外套 我 得到 前 我 曾是 已婚 .

妈——那是我结婚前买的一件旧波斯羊羔皮大衣。

[aɪl] [meɪk] [mʌf] [ænd; ənd] [keɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['betɪ] .
I'll **make** **muffs** **and** **capes** **out** **of** **it** **for** **Jennie** **and** **Betty** .
患病的 制作 耳罩 和 披风 出去 的 它 为了 珍妮 和 贝蒂 .

我要用它给珍妮和贝蒂做手筒和披风。

[ɪts] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [ɪn] [spɒts] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [gʊd] [fɜː(r)] [left] [ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] [kæn; kən]
It's **moth** **-** **eaten** **in** **spots** **,** **but** **there's** **plenty** **good** **fur** **left** **and** **Minerva** **can**
它是 蛾 - 吃 在 地点 , 但 有 很多 好的 毛皮 左边 和 米涅瓦 能
[help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðem; ðəm] .
help **me** **make** **them** .
帮助 我 制作 他们 .

虽然有些地方被虫蛀了，但还有很多好毛，而且米涅瓦可以帮我制作它们。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'nɜːvə]
And — **and** — **for** **Minerva**
和 — 和 — 为了 米涅瓦

而且——而且——为了密涅瓦

[aɪl] ([rʌbz] [hed])
I'll **(** **rubs** **head** **)**
患病的 (摩擦 头)

我（揉揉头）

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪl] [meɪk] [mɪ'nɜːvə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [dres] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪt] [sɪlk] ['wedɪŋ] [dres] .
oh **,** **I** **know** **,** **I'll** **make** **Minerva** **a** **party** **dress** **out** **of** **my** **white** **silk** **wedding** **dress** **.**
哦 , 我 知道 , 患病的 制作 米涅瓦 一个 派对 裙子 出去 的 我的 白色的 丝绸 婚礼 裙子 .

哦，我知道了，我要用我的白色丝绸婚纱给米涅瓦做一件派对礼服。

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
I **ain't** **never** **worn** **it** **much** **,** **and** **it's** **almost** **as** **good** **as** **new** **.**
我 不是 绝不 磨损 它 很多 , 和 它是 几乎 作为 好的 作为 新的 .

我几乎没穿过这件衣服，它几乎和新的一样。

[pɑː] — [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [dres] !
Pa — **Not** **your** **wedding** **dress** **!**
宾夕法尼亚州 — 不是 你的 婚礼 裙子 !

爸——这不是你的婚纱！

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [ʌp] !
You **ain't** **goin** **'** **to** **cut** **that** **up** **!**
你 不是 去 - 到 切 那 向上 !

你休想把它切开！

[mɑː] — [waɪ] [eɪnt] [ai] ?
Ma — Why ain't I ?
马 — 为什么 不是 我 ?

妈——为什么我不是?

[lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˌem ˈiː] , [ai] [kænt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌeniˈmɔː(r)] .
Laws - a - me , I can't wear it anymore .
法律 - 一个 - 我 , 我 不能 穿 它 不再 .

天哪，我不能再穿它了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
It wouldn't come within five inches of meeting round the waist ,
它 不会 来 之内 五 英寸 的 会议 圆形的 这 腰部 ,

它离腰部至少还有五英寸的距离，

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈnɜːvə] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
and it's too old fashioned for Minerva to wear the way it is .
和 它是 也 老的 造型 为了 米涅瓦 到 穿 这 方式 它 是 .

而且这件衣服款式太老气了，不适合米涅瓦穿。

[pɑː] — [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwedɪŋ] [dres] , [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [tuː] [wɒz; wəz]
Pa — But your wedding dress , the dress you wore when we two was
宾夕法尼亚州 — 但 你的 婚礼 裙子 , 这 裙子 你 穿着 什么时候 我们 二 曾是
[meɪd] [wʌn] ,
made one ,
制成 一 ,

爸——可是你的婚纱，就是我们俩合二为一时你穿的那件婚纱，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and you lookin ' like an angel straight out of heaven in it .
和 你 在看 - 喜欢 一个 天使 直的 出去 的 天堂 在 它 .

你穿这身衣服看起来就像是从天上掉下来的天使一样。

[əʊ] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kʌt] [ʌp] .
Oh , I couldn't bear to see that cut up .
哦 , 我 不能 熊 到 看 那 切 向上 .

哦，我实在不忍心看到它被切开。

[mɑː] — [naʊ] , [pɑː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] .
Ma — Now , Pa , don't you go and talk nonsense .
马 — 现在 , 宾夕法尼亚州 , 不 你 去 和 讲话 废话 .

妈——爸，你别胡说八道了。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [juː; jʊ] .
I didn't know you had that much sentiment in you .
我 没有 知道 你 有 那 很多 情绪 在 你 .

我不知道你内心竟然有这么多感性。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
To tell the
到 告诉 这

告诉

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[truːθ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ʌp] [maɪˈself] ,
truth I hate to have it cut up myself ,
真相 我 恨 到 有 它 切 向上 我 ,

说实话，我讨厌自己把它切开。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [dɪə(r)][tʃaɪld] ['hæpi] [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [hed]

but	when	it	comes	to	making	that	dear	child	happy	I'd	give	her	my	head
但	什么时候	它	来	到	制作	那	亲爱的	孩子	快乐的	ID	给	她	我的	头

[ɒn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['eni] [gʊd] .

on	a	charger	if	it	would	do	her	any	good	.
在	一个	充电器	如果	它	会	做	她	任何	好的	.

但是，如果能让那个可爱的孩子开心，我愿意付出我的头颅，哪怕是为了她。

[pɑː] — [huz] ['tɔːkɪn] - ['nɒns(ə)ns] [naʊ] ?

Pa	—	Who's	talkin	'	nonsense	now	?
宾夕法尼亚州	—	谁是	谈话	-	废话	现在	?

爸——现在是谁在胡说八道?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[sɪns] [juːv] [gɒt][ðə; ði][gˈɜːlz] [fɪkst] [ʌp][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

since	you've	got	the	girls	fixed	up	I	guess	I'll	have	to	think	up	something	for
自从	你已经	得到	这	女孩们	固定的	向上	我	猜测	患病的	有	到	思考	向上	某物	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

既然你已经把女孩们的安排好了，我想我得想想男孩们的安排了。

[blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] (['skrætʃɪz] [hed]) .

Blest	if	I	know	what	I	can	give	them	(	scratches	head	)	.
祝福	如果	我	知道	什么	我	能	给	他们	(	划痕	头	)	.

如果我知道我能给他们什么，那真是太好了（挠头）。

[mɑː] — [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

Ma	—	It's	awful	hard	planning	for	boys	.
马	—	它是	可怕	难的	规划	为了	男孩们	.

妈——给男孩做计划真是太难了。

[ðeɪ] [eɪnt] [səʊ] ['iːzi] [pliːzd] [æz; əz][gˈɜːlz] [wɪð] [fɪkst] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] .

They	ain't	so	easy	pleased	as	girls	with	fixed	over	things	.
他们	不是	所以	简单的	高兴	作为	女孩们	和	固定的	超过	事物	.

她们不像女孩那样容易满足，对事情的满意度是固定的。

['ðer] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

They're	more	for	animals	and	such	like	.
它们是	更多的	为了	动物	和	这样的	喜欢	.

它们更适合动物之类的东西。

[pɑː] — [ðeə(r)] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] !

Pa	—	There	you've	got	it	,	Ma	!
宾夕法尼亚州	—	那里	你已经	得到	它	,	马	!

爸——妈，你明白了!

[aɪl] [gɪv] [sæm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kəʊlt][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

I'll	give	Sam	that	little	black	colt	all	for	his	own	.
患病的	给	山姆	那	小的	黑色的	小马	全部	为了	他的	自己的	.

我会把那匹小黑马送给山姆，让他自己骑。

[hiːz] [dʒʌst]['kreɪzi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪl] — [lets] [siː] — [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] —

He's	just	crazy	about	it	and	Bill	—	let's	see	—	what	can	I	give	—
他是	只是	疯狂的	关于	它	和	账单	—	我们来吧	看	—	什么	能	我	给	—

他对此简直着迷了，而比尔——让我想想——我能给他什么呢?

[əʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dʒɜːzi] ['hefə(r)] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['wɪnə(r)] [sʌm; səm] [deɪ]
there's that Jersey heifer that's goin ' to be a sure - enough winner some day
有 那 球衣 小母牛 那就是 去 - 到 是 一个 当然 - 足够的 优胜者 一些 天
— [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðæt] .
— I'll give him that .
— 患病的 给 他 那 .

那头泽西小母牛将来肯定会成为赢家——这一点我承认。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['bɒbi] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][ai] [gɪv] [ðæt] [taɪk] .
Then there's Bobby , what in the dickens can I give that tyke .
然后 有 鲍比 , 什么 在 这 狄更斯 能 我 给 那 小孩 .

还有鲍比，我到底该给这小家伙买什么呢?

[hiːz] [tuː] [jʌŋ] —
He's too young —
他是 也 年轻的 —

他太年轻了——

[mɑː] ([æt; ət][dɔː(r)]) — [hʌʃ] , [ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] .
Ma (at door) — Hush , I hear him coming .
马 (在 门) — 嘘 , 我 听到 他 未来 .

妈（在门口）——嘘，我听见他来了。

['bɒbi] ['rʌʃɪz] [ɪn]
Bobby rushes in
鲍比 冲刺 在

鲍比冲了进来

['bɒbi] — [əʊ] , [mɑː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !
Bobby — Oh , Ma , what do you think !
鲍比 — 哦 , 马 , 什么 做 你 思考 !

鲍比——哦，妈，您觉得怎么样!

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] .
I found a dozen eggs hid away in the hay - mow .
我 成立 一个 打 鸡蛋 隐藏 离开 在 这 干草 - 刈 .

我在干草堆里发现了一打藏起来的鸡蛋。

[mɑː] — [waɪ] ['bɒbi] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['traʊzəz] [ɒn] ?
Ma — Why Bobby , whatever are you doing with your Sunday trousers on ?
马 — 为什么 鲍比 , 任何 是 你 正在做 和 你的 星期日 裤子 在 ?

妈——鲍比，你这是干嘛呢，穿着周日穿的裤子?

[pɑː] — [haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [egz] ?
Pa — How'd you happen to find the eggs ?
宾夕法尼亚州 — 怎么做到的 你 发生 到 寻找 这 鸡蛋 ?

爸——你怎么找到这些鸡蛋的?

['bɒbi] — [ai][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ai]['lændɪd] [raɪt] [ɒn][tɒp]
Bobby — I was jumpin ' off the beam into the hay and I landed right on top
鲍比 — 我 曾是 跳跳 - 离开 这 光束 进入 这 干草 和 我 登陆 正确的 在 顶部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

鲍比——我从横梁上跳到干草堆上，结果正好落在他们身上。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Didn't	know	they	was	there	.
没有	知道	他们	曾是	那里	.

我不知道他们在那里。

[dʒiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [spɪl] .

Gee	,	there	was	some	spill	.
吉	,	那里	曾是	一些	洒	.

哎呀，洒了点东西。

[aɪ] [ges] [ðem; ðəm] [egz] [wɒz; wəz] [leɪd] [lɑːst]

I	guess	them	eggs	was	layed	last
我	猜测	他们	鸡蛋	曾是	铺设	最后的

我猜这些蛋是最后下的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['sʌmə(r)] , [ðeɪ] [smelt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ([pɔːz]) .

summer	,	they	smelt	like	it	(	pause	)	.
夏天	,	他们	冶炼	喜欢	它	(	暂停	)	.

夏天，他们身上有夏天的味道（停顿）。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɒt][maɪ] ['sʌndeɪ] ['traʊzəz] [ɒn] , [mɑː] .

That's	why	I	got	my	Sunday	trousers	on	,	Ma	.
那就是	为什么	我	得到	我的	星期日	裤子	在	,	马	.

这就是我穿周日长裤的原因，妈。

[mɑː] — [wel] ,

Ma	—	Well	,
马	—	出色地	,

马——嗯，

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['eni] [mɔː(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl]

run	along	now	and	see	that	you	don't	get	any	more	eggs	for	if	you	spoil
跑步	沿着	现在	和	看	那	你	不	得到	任何	更多的	鸡蛋	为了	如果	你	剧透

[ðem; ðəm] ['traʊzəz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .

them	trousers	you	go	to	bed	.
他们	裤子	你	去	到	床	.

快去看看别再弄到鸡蛋了，不然要是弄脏了裤子，你就得睡觉了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

You	ain't	got	any	others	.
你	不是	得到	任何	其他的	.

你没有别的了。

['bɒbi] — [ɔːl] [raɪt] , [mɑː] .

Bobby	—	All	right	,	Ma	.
鲍比	—	全部	正确的	,	马	.

鲍比——好的，妈。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [laɪk] [ˌpiːt] ['mɪlərz] .

I	only	wished	we	had	a	swing	in	the	barn	like	Pete	Miller's	.
我	仅有的	希望	我们	有	一个	摇摆	在	这	谷仓	喜欢	皮特	米勒的	.

我只希望我们谷仓里也能像皮特·米勒家那样有个秋千。

[jʌ] [kɪn][gəʊ] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Yuh	kin	go	clean	to	the	roof	in	it	.
嗯	亲属	去	干净的	到	这	屋顶	在	它	.

你可以在里面把东西清理到屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˈdʒʌmpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɔːl][ˈhɒlə(r)] ([rʌnz] [aʊt]) .

It	beats	jumpin	'	in	the	hay	all	holler	(	runs	out	)	.
它	节拍	跳跳	-	在	这	干草	全部	抱怨	(	跑步	出去	)	.

这比在干草堆里跳来跳去强多了（跑了出去）。

[pɑː] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !

Pa	—	The	very	thing	!
宾夕法尼亚州	—	这	非常	事物	!

爸——正是如此！

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒbi] .

I'll	put	a	swing	up	in	the	barn	for	Bobby	.
患病的	放	一个	摇摆	向上	在	这	谷仓	为了	鲍比	.

我会在谷仓里给鲍比装个秋千。

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv] [ˈbʌtənʌt] [tuː; tə] [kræk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

I'll	give	him	a	big	bag	of	butternuts	to	crack	to	keep	him	out	of	the	way
患病的	给	他	一个	大的	包	的	冬南瓜	到	裂缝	到	保持	他	出去	的	这	方式

- [tɪl] [aɪ][gɪt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

'	till	I	git	it	up	.
-	直到	我	git	它	向上	.

我会给他一大袋冬南瓜让他去剥，好让他别碍事，等我起来。

[mɑː] — [ænd; ənd] [aɪl] [get] [mɪˈnɜːvə] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtæfi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] ([ˈeksɪt] [pɑː]

Ma	—	And	I'll	get	Minerva	to	make	taffy	to	put	the	nuts	in	(	exit	Pa
马	—	和	患病的	得到	米涅瓦	到	制作	太妃糖	到	放	这	坚果	在	(	出口	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][mɑː]) .

and	Ma	)	.
和	马	)	.

妈——我会让米涅瓦做太妃糖，把坚果放进去（爸爸和妈妈下台）。

[ˈentə(r)] [mɪˈnɜːvə] [wɪð] [ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋ] , [sæm] [wɪð] [tʃest] [ɒv; əv]

Enter	Minerva	with	bottle	and	stocking	,	Sam	with	chest	of
进入	米涅瓦	和	瓶子	和	袜	,	山姆	和	胸部	的

米涅瓦拿着酒瓶和长筒袜进来，山姆拿着箱子进来。

[tuːlz] [ænd; ənd] [bɔːdz]

tools	and	boards
工具	和	板

工具和板

[mɪˈnɜːvə] — [aɪm][səʊ][glæd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Minerva	—	I'm	so	glad	I	thought	of	this	.
米涅瓦	—	我是	所以	高兴的	我	想法	的	这	.

米涅瓦——我真庆幸自己想到了这个主意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [dɒl] [ʃiːz] [ˈevə(r)][hæd; həd] ([pʊts] [ˈstɒkɪŋ] [ɒn][ˈbɒt(ə)l])

It	will	be	different	from	any	doll	she's	ever	had	(	puts	stocking	on	bottle	)
它	将要	是	不同的	从	任何	玩具娃娃	她是	曾经	有	(	放置	袜	在	瓶子	)

.

:

.

这将与她以前拥有的任何娃娃都不同（将长筒袜套在奶瓶上）。

[aɪl] [səʊ] [ɒn] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [wɪð] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][ˈpeɪstɪd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪts] [ænd; ənd] [red]

I'll	sew	on	beads	for	eyes	with	white	paper	pasted	on	for	whites	and	red
患病的	缝	在	珠子	为了	眼睛	和	白色的	纸	粘贴	在	为了	白人	和	红色的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] —

for	a	mouth	and	—
为了	一个	嘴	和	—

我会用珠子缝上眼睛，用白纸贴上眼白，用红纸贴上嘴巴，然后——

[sæm] (['sɔːɪŋ] [wʊd]) — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['kreɪd(ə)l] [wen] [ai][get] [dʌn] , [juː; jʊ][bet]
Sam (sawing wood) — This will be some cradle when I get done , you bet
山姆 (锯切 木头) — 这 将要 是 一些 摇篮 什么时候 我 得到 完毕 , 你 赌注
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

山姆（锯木头）——等我完工，这绝对会是个很棒的摇篮，你肯定猜得到。

[mɪ'nɜːvə] ([sɪ'vɪəli]) — [ɪts] [ʃʊə(r)]['ɔːf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [slæŋ] [juː; jʊ][juːz] .
Minerva (severely) — It's sure awful , the slang you use .
米涅瓦 (严重) — 它是 当然 可怕 , 这 俚语 你 使用 .

米涅瓦（严厉地）——你用的俚语真是太糟糕了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
You should cut it out .
你 应该 切 它 出去 .

你应该停止这样做。

[sæm] (['dʒɪrɪŋli]) — [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [eɪ] !
Sam (jeeringly) — I should cut it out , eh !
山姆 (嘲笑地) — 我 应该 切 它 出去 , 嗯 !

山姆（嘲笑地）——我应该停止这么做，是吧！

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪz(ə)nt] [slæŋ] !
Cut it out isn't slang !
切 它 出去 不是 俚语 !

“Cut it out”不是俚语！

[əʊ] [maɪ] [stɑːz] !
Oh my stars !
哦 我的 明星 !

我的天哪！

([tɜːnz] ['hændsprɪŋ]) .
(turns handspring) .
(转弯 手翻) .

（翻跟头）

[seɪ] , [sɪs] ,
Say , Sis ,
说 , 妹妹 ,

姐姐，你说

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [stəʊn] ['haʊzɪz] ['ʃudnt] [θrəʊ] [glɑːs] ?
don't you know that people in stone houses shouldn't throw glass ?
不 你 知道 那 人们 在 石头 房屋 不应该 扔 玻璃 ?

难道你不知道住在石头房子里的人不应该扔玻璃吗?

[mɪ'nɜːvə] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] ,
Minerva — No , I don't ,
米涅瓦 — 不 , 我 不 ,

米涅瓦——不，我没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [stɑːt] [kwəʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
and if I were you I wouldn't start quoting until I could get it right .
和 如果 我 是 你 我 不会 开始 引用 直到 我 可以 得到 它 正确的 .

如果我是你，我会等到确认无误后再开始引用。

['bɒbi] ([ˌaʊt'saɪd]) — [aɪ][dɪd][hɪə(r)] ['sæntəz] ['reɪndɪə(r)] .
Bobby (outside) — I did hear Santa's reindeer .
鲍比 (外部) — 我 做过 听到 圣诞老人的 驯鹿 .

鲍比（外面）——我确实听到了圣诞老人的驯鹿声。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] .
I know I did .
我 知道 我 做过 .

我知道我做到了。

[mɪ'nɜːvə] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) — [hɪrz] [ðə; ði] [twɪnz] .
Minerva (jumping up) — Here's the twins .
米涅瓦 (跳 向上) — 这里是 这 双胞胎 .

米涅瓦（跳起来）——双胞胎来了。

[haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [kwɪk] (['skræmb(ə)l]) .
Hide your stuff quick (scramble) .
隐藏 你的 东西 快的 (争夺) .

赶紧藏好你的东西（慌忙躲起来）。

['entə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['betɪ]
Enter Bobby and Betty
进入 鲍比 和 贝蒂

鲍比和贝蒂登场了

['betɪ] [hæz; həz] [blæk] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)]['əʊvə(r)] [frʌnt] [tiːθ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
Betty has black sticking - plaster over front teeth to hide them .
贝蒂 有 黑色的 粘性 - 石膏 超过 正面 牙齿 到 隐藏 他们 .

贝蒂用黑色创可贴遮住了门牙。

['betɪ] — [ɔː] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ([rʌnz] [tuː; tə] [mɪ'nɜːvə]) .
Betty — Aw , you didn't (runs to Minerva) .
贝蒂 — 啊 , 你 没有 (跑步 到 米涅瓦) .

贝蒂——哎呀，你不会吧（跑向米涅瓦）。

- ['əʊnli] ['kʌmɪθ] [æt; ət] [naɪt] , [doʊnt] [iː] , ['nɜːrvə] ?
Thanta only cometh at night , don't ee , Nerva ?
- 仅有的 到来 在 夜晚 , 不 ee , 神经 ?

坦塔只在夜晚出现，对吧，涅尔瓦?

[mɪ'nɜːvə] (['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]) — [jes] , [dɪə(r)] , [wen] [jʊr; jər][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] —
Minerva (lifting her on her knee) — Yes , dear , when you're fast asleep in —
米涅瓦 (举重 她 在 她 膝盖) — 是的 , 亲爱的 , 什么时候 你是 快速地 睡着了 在 —

米涅瓦（把她抱到膝盖上）——是的，亲爱的，当你睡着的时候——

['bɒbi] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪə(r)][hɪm] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋgl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
Bobby — But I did hear him , I heard the bells jingle in the roof .
鲍比 — 但 我 做过 听到 他 , 我 听到 这 铃铛 铃铛 在 这 屋顶 .

鲍比——但我确实听到了他，我听到了屋顶上的铃铛叮当作响。

[mɪ'nɜːvə] — [pə'hæps] [hiːz] [ə'raʊnd] ['siːɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][doʊnt] ['kwɒrəl] .
Minerva — Perhaps he's around seeing if you're good children and don't quarrel .
米涅瓦 — 也许 他是 大约 看到 如果 你是 好的 孩子们 和 不 争吵 .

米涅瓦——也许他是在附近看看你们是不是乖孩子，有没有吵架。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][bæd] ['tʃɪldrən] .
You know he doesn't give presents to bad children .
你 知道 他 不 给 礼物 到 坏的 孩子们 .

你知道他不会给坏孩子送礼物。

['betɪ] — [uθs] - ['faɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
Betty — Uths hathn't fighted for two days .
贝蒂 — UTHS - 战斗 为了 二 天 .

贝蒂——乌斯已经两天没打仗了。

[uθs] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , - [ʌθ] , ['bɒbi] ?
Uths been awful good , hathn't uth , Bobby ?
UTHS 到过 可怕 好的 , - uth , 鲍比 ?

你一直都很好，对吧，鲍比?

['bɒbi] — [jep] , [bʌt; bət] [ɪf] ['krɪsməs] ['dʌznt] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aɪl] [bʌst] , [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] .
Bobby — Yep , but if Christmas doesn't hurry up and come I'll bust , I know I will .
鲍比 — 是的 , 但 如果 圣诞节 不 匆忙 向上 和 来 患病的 摔碎 , 我 知道 我 将要 .

鲍比——是啊，但如果圣诞节再不快点到来，我肯定会崩溃的，我知道我肯定会崩溃的。

['entə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['dʒeni]
Enter Bill and Jennie
进入 账单 和 珍妮

比尔和珍妮登场了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɪl] — [sæm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [pɑː] [sez] [wiː; wi][kænt][get]['ɪntuː] [taʊn] .
Bill — Sam , what do you know , Pa says we can't get into town .
账单 — 山姆 , 什么 做 你 知道 , 宾夕法尼亚州 说道 我们 不能 得到 进入 镇 .

比尔——萨姆，你知道吗，爸爸说我们进不了城。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] —
How are we going to buy —
如何 是 我们 去 到 买 —

我们该如何购买?

[sæm] ([ʃeɪks] [hænd][ɪn] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [twɪnz] [bæks]) — [siː] [hɪə(r)] [bɪl] , [ai] — [ai] —
Sam (shakes hand in warning behind twin's backs) — See here Bill , I — I —
山姆 (奶昔 手 在 警告 在后面 双胞胎 背部) — 看 这里 账单 , 我 — 我 —

山姆（在双胞胎背后握手警告）——比尔，你看，我——我——

[bɪl] — [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [sæm] ?
Bill — Say , what's the matter with you , Sam ?
账单 — 说 , 是什么 这 事情 和 你 , 山姆 ?

比尔：萨姆，你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['pɔːlzi] ?
Have you got the palsy ?
有 你 得到 这 麻痹 ?

你得了麻痹症吗?

[sæm] (['pʊlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [frʌnt]) — [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .
Sam (pulling him to front) — No , but I wish you had .
山姆 (拉 他 到 正面) — 不 , 但 我 希望 你 有 .

山姆（把他拉到前面）——不，但我希望你那样做。

[eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [sens] ?
Ain't you got any sense ?
不是 你 得到 任何 感觉 ?

你难道一点常识都没有吗?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ðə; ði][kidz][tuː; tə][kwɪt] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn]['sæntə] ?
Do you want the kids to quit believin ' in Santa ?
做 你 想 这 孩子们 到 辞职 相信 - 在 圣诞老人 ?

你想让孩子们不再相信圣诞老人吗?

[bɪl] — [nəʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] —
Bill — No , but how —
账单 — 不 , 但 如何 —

比尔——不，可是怎么回事——

['dʒeni] ([tuː; tə] [mɪ'nɜːvə]) — [eɪnt] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['nɜːvi] ?
Jennie (to Minerva) — Ain't we goin ' to get any Christmas presents , Nervy ?
珍妮 (到 米涅瓦) — 不是 我们 去 - 到 得到 任何 圣诞节 礼物 , 紧张 ?

珍妮（对米涅瓦说）——我们难道收不到圣诞礼物吗，内维？

[mɪ'nɜːvə] — [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] .
Minerva — Of course we are , dear .
米涅瓦 — 的 课程 我们 是 , 亲爱的 .

米涅瓦——当然是了，亲爱的。

['dʒeni] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ?
Jennie — But where are we going to get them ?
珍妮 — 但 在哪里 是 我们 去 到 得到 他们 ?

珍妮——可是我们去哪里找它们呢?

['betɪ] — [frɒm; frəm] - , [ɒv; əv] [kɔrθ] .
Betty — From Thanta , of courth .
贝蒂 — 从 - , 的 法院 .

Betty——源自 Thanta，意为法院。

[weə(r)] - [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?
Where elth could you get them ?
在哪里 - 可以 你 得到 他们 ?

哪里可以买到它们?

[mɪ'nɜːvə] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
Minerva — Of course .
米涅瓦 — 的 课程 .

米涅瓦——当然。

[hiːz] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌjuː 'es] [jet] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪsməs] ['aɪðə(r)] .
He's never failed us yet and I guess he isn't going to this Christmas either .
他是 绝不 失败的 我们 然而 和 我 猜测 他 不是 去 到 这 圣诞节 任何一个 .

他从未让我们失望过，我想今年圣诞节他也不会让我们失望。

, [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒp] - [kɔːn] [strɪŋz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] ?
Twinnies , have you all the pop - corn strings made for the tree ?
双胞胎 , 有 你 全部 这 流行音乐 - 玉米 字符串 制成 为了 这 树 ?

双胞胎们，你们都准备好要挂在圣诞树上的爆米花串了吗?

['bɒbi] — [nəʊ] , [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , ['betɪ] (['eksɪt] [twɪnz]) .
Bobby — No , let's go to the kitchen and finish them , Betty (exit twins) .
鲍比 — 不 , 我们来吧 去 到 这 厨房 和 结束 他们 , 贝蒂 (出口 双胞胎) .

鲍比——不，我们去厨房把它们吃完吧，贝蒂（双胞胎下台）。

['dʒeni] — [bʌt; bət] ['nɜːvi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ðem; ðəm] ?
Jenny — But Nervy , where are we goin ' to git them ?
珍妮 — 但 紧张 , 在哪里 是 我们 去 - 到 git 他们 ?

珍妮——可是内尔维，我们去哪儿找他们呢?

[bɪl] — [jes] , [weə(r)] ?
Bill — Yes , where ?
账单 — 是的 , 在哪里 ?

比尔——是的，在哪儿?

[pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] —
Pa and Ma never got to town and —
宾夕法尼亚州 和 马 绝不 得到 到 镇 和 —

爸妈始终没能进城——

[mɪ'nɜːvə] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Minerva	—	By	making	them	for	each	other	.
米涅瓦	—	经过	制作	他们	为了	每个	其他	.

米涅瓦——通过彼此创造它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bɪl] [ænd; ənd] ['dʒeni] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !

Bill	and	Jennie	—	By	making	them	!
账单	和	珍妮	—	经过	制作	他们	!

比尔和珍妮——通过创造它们!

[sæm] — [jes] , [waɪ] [nɒt] ?

Sam	—	Yes	,	why	not	?
山姆	—	是的	,	为什么	不是	?

山姆——是啊，为什么不呢?

([gets] [tuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

(	gets	tools	,	etc	.	)	.
(	获得	工具	,	ETC	.	)	.

（获取工具等）。

[sɪs][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nts] .

Sis	and	I	are	making	our	presents	.
妹妹	和	我	是	制作	我们的	礼物	.

我和姐姐正在准备礼物。

[bɪl] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['meɪkɪn] - ?

Bill	—	What	are	you	makin	'	?
账单	—	什么	是	你	制造	-	?

比尔——你在做什么?

[sæm] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [naʊ] ?

Sam	—	Wouldn't	you	like	to	know	,	now	?
山姆	—	不会	你	喜欢	到	知道	,	现在	?

山姆——你现在不想知道吗?

['dʒeni] — [bʌt; bət] , ['nɜːvi] , [meɪd] [θɪŋz] [woʊnt][biː; bi]['riːəl] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ([kraɪz]) .

Jennie	—	But	,	Nervy	,	made	things	won't	be	real	Christmas	presents	(	cries	)	.
珍妮	—	但	,	紧张	,	制成	事物	惯于	是	真实的	圣诞节	礼物	(	哭泣	)	.

Jennie——但是，Nervy，做的东西不会是真正的圣诞礼物（哭泣）。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] —

And	I	wanted	a	book	,	and	a	pencil	box	and	a	ring	and	—
和	我	通缉	一个	书	,	和	一个	铅笔	盒子	和	一个	戒指	和	—

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	—	a	muff	and	—	and	—
和	—	一个	耳罩	和	—	和	—

我还想要一本书，一个铅笔盒，一枚戒指，还有——还有——一个暖手筒，还有——还有——

[mɪ'nɜːvə] (['fɪəsli]) — [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['dʒeni] .

Minerva	(	fiercely	)	—	Now	see	here	,	Jennie	.
米涅瓦	(	激烈地	)	—	现在	看	这里	,	珍妮	.

米涅瓦（凶狠地）——珍妮，你看这里。

[juː; jʊ][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

You	stop	crying	this	minute	,
你	停止	哭泣	这	分钟	,

你立刻停止哭泣。

[mɑ:z] ['fi:lɪŋ] ['dredf(ə)l] [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kænt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['ri:əl] - [tu:; tə] -

Ma's	feeling	dreadful	bad	as	it	is	because	she	can't	give	us	a	real	-	to	-
妈的	感觉	可怕	坏的	作为	它	是	因为	她	不能	给	我们	一个	真实的	-	到	-

['gʊdnəs] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [stɔ:(r)]['prez(ə)nts] —

goodness	Christmas	without	store	presents	—
善良	圣诞节	没有	店铺	礼物	—

妈妈现在心情糟透了，因为没有商店买的礼物，她就没办法给我们过一个真正意义上的圣诞节——

[bɪl] (['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]) — [ɔ:] , [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeni] .

Bill	(	shaking	her	)	—	Aw	,	shut	up	,	Jennie	.
账单	(	摇晃	她	)	—	啊	,	关闭	向上	,	珍妮	.

比尔（摇晃着她）——哎呀，闭嘴，珍妮。

[ai] [ges] [wʌn] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)]['prez(ə)nts][woʊnt] [kɪl] [ˌju: 'es] .

I	guess	one	Christmas	without	regular	presents	won't	kill	us	.
我	猜测	一	圣诞节	没有	常规的	礼物	惯于	杀	我们	.

我想，没有一次圣诞节收到常规礼物应该不会要了我们的命。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [hi:ps] [ɒv; əv] [fʌn] ['meɪkɪn] - [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ki:pɪn] - ['si:krəts][ænd; ənd]

And	there	will	be	heaps	of	fun	makin	'	them	and	keepin	'	secrets	and
和	那里	将要	是	堆积如山	的	乐趣	制造	-	他们	和	保持	-	秘密	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

制作它们、保守秘密等等都会充满乐趣。

[ai][bet][ai][kɪn] [meɪk] ['bɒbi] [ðə; ði]['dændiɪst] [tɒp][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

I	bet	I	kin	make	Bobby	the	dandiest	top	you	ever	saw	.
我	赌注	我	亲属	制作	鲍比	这	最时髦的	顶部	你	曾经	锯	.

我敢打赌，我能把鲍比打造成你见过的最帅气的上衣。

['dʒeni] (['braɪtnɪŋ]) — [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['betɪ] .

Jennie	(	brightening	)	—	And	I'll	make	a	picture	book	for	Betty	.
珍妮	(	提亮	)	—	和	患病的	制作	一个	图片	书	为了	贝蒂	.

珍妮（笑容灿烂）——我会为贝蒂做一本图画书。

[mɪ'nɜ:və] — [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] .

Minerva	—	You're	talking	now	.
米涅瓦	—	你是	说	现在	.

米涅瓦——你现在在说话。

[ðel] [bi:; bi]['tɪk(ə)ld][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They'll	be	tickled	to	pieces	with	them	.
他们会	是	挠痒	到	件	和	他们	.

他们肯定会高兴得不得了。

[mɑ:] ([ˌaʊt'saɪd]) — [mɪ'nɜ:və] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Ma	(	outside	)	—	Minerva	,	where	are	you	?
马	(	外部	)	—	米涅瓦	,	在哪里	是	你	?

妈（外面）——密涅瓦，你在哪里?

[pɑ:] ([ˌaʊt'saɪd]) — [sæm] , [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Pa	(	outside	)	—	Sam	,	come	here	a	minute	.
宾夕法尼亚州	(	外部	)	—	山姆	,	来	这里	一个	分钟	.

爸爸（外面）——萨姆，过来一下。

[mɪ'nɜ:və] — [ðeəz; ðəz][mɑ:] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] !

Minerva	—	There's	Ma	calling	me	!
米涅瓦	—	有	马	呼叫	我	!

米涅瓦——妈妈在叫我!

(['eksɪt]) .
(exit) .
(出口) .

（出口）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[sæm] — [ðeəz; ðəz] [pɑː] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] !
Sam — There's Pa calling me !
山姆 — 有 宾夕法尼亚州 呼叫 我 !

山姆——爸爸在叫我!

(['eksɪt]) .
(exit) .
(出口) .

（出口）。

['dʒeni] — [seɪ] , [bɪl] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvi] [tuː] .
Jennie — Say , Bill , I've got something thought out for Nervy too .
珍妮 — 说 , 账单 , 我已经 得到 某物 想法 出去 为了 紧张 也 .

珍妮——比尔，我也为内维想了个主意。

[bɪl] — [wɒt] ?
Bill — What ?
账单 — 什么 ?

比尔——什么?

['dʒeni] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] [ɑːnt] ['meəri] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Jennie — Well , you know that piece of green silk Aunt Mary gave me for a
珍妮 — 出色地 , 你 知道 那 片 的 绿色的 丝绸 阿姨 玛丽 给予 我 为了 一个
[dɑːlz] [dres] ?
doll's dress ?
娃娃的 裙子 ?

珍妮——你知道玛丽阿姨给我的那块绿色丝绸吗？她给我做的是娃娃的裙子。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt]
I'm going to make a bag for Nervy to carry her crochet in and put
我是 去 到 制作 一个 包 为了 紧张 到 携带 她 钩针编织 在 和 放
['feðəstɪtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [sil] — [sɪlk] — - [aɪv] [gɒt] .
featherstitching on it with the purple sil — silk — silklene I've got .
羽毛绣 在 它 和 这 紫色的 硅 — 丝绸 — - 我已经 得到 .

我打算给 Nervy 做一个包，让她装钩针编织的东西，然后用我手头的紫色丝绸丝线在上面绣上羽毛针法。

[bɪl] — [ɔː] [ʃʌks] , [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] .
Bill — Aw shucks , you haven't time .
账单 — 啊 哎呀 , 你 还没有 时间 .

比尔——哎呀，你没时间了。

['dʒeni] — [ai] [hæv; həv] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Jennie — I have , too , it just takes a few minutes .
珍妮 — 我 有 , 也 , 它 只是 需要 一个 很少 分钟 .

珍妮——我也有，只需要几分钟。

[bɔɪz] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['sjuːɪn] - .
Boys don't know nothin ' about sewin ' .
男孩们 不 知道 什么也没有 - 关于 缝合 - .

男孩子对缝纫一窍不通。

[bɪl] — [ɔ:] , ['sju:ɪn] - .
Bill — Aw , sewin ' .
账单 — 啊 , 缝合 - .

比尔——啊，缝纫。

['hɒkɪ] [bi:ts] [ðæt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Hockey beats that all to pieces .
曲棍球 节拍 那 全部 到 件 .

冰球能把这一切都打得落花流水。

[wɒt] [kɪn][ai] [gɪv] [sæm] ?
What kin I give Sam ?
什么 亲属 我 给 山姆 ?

我能给山姆介绍什么亲戚?

([pɪks] [ʌp] [ˌmægə'zi:n]) .
(picks up magazine) .
(精选 向上 杂志) .

（拿起杂志）

[əʊ] , [ai] [nəʊ] , [aɪl] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][ædz][ɪn]['aʊə(r)][əʊld][ˌmægə'zi:n][ænd; ənd] [glu:] [ðem; ðəm][ɒn]
Oh , I know , I'll cut up the ads in our old magazine and glue them on
哦 , 我 知道 , 患病的 切 向上 这 广告 在 我们的 老的 杂志 和 胶水 他们 在
['peɪstbɔ:d] .
pasteboard .
纸板 .

哦，我知道了，我可以把我们旧杂志上的广告剪下来，贴在硬纸板上。

[ðel] [meɪk] [swel] ['pɪktʃə(r)] - [pʌzls] .
They'll make swell picture - puzzles .
他们会 制作 膨胀 图片 - 谜题 .

它们会成为很棒的拼图。

['dʒeni] — [əʊ] ['gʊdi] !
Jennie — Oh goody !
珍妮 — 哦 好东西 !

珍妮——哦，太好了!

[ai][dʒʌst] [lʌv] ['pɪktʃə(r)] - [pʌzls] .
I just love picture - puzzles .
我 只是 爱 图片 - 谜题 .

我超爱拼图游戏。

[bɪl] — [ai] [eɪnt] ['meɪkɪn] - [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)][sæm] , [ai][təʊld][ju:; jʊ] .
Bill — I ain't makin ' them for you , they're for Sam , I told you .
账单 — 我 不是 制造 - 他们 为了 你 , 它们是 为了 山姆 , 我 讲述 你 .

比尔——我不是为你做的，是给山姆做的，我跟你说过。

['dʒeni] — [wel] , [hi:l] [let][ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Jennie — Well , he'll let me play with them .
珍妮 — 出色地 , 地狱 让 我 玩 和 他们 .

珍妮——嗯，他会让我和他们一起玩的。

[hi:; hi] [eɪnt] ['stɪndʒi][laɪk][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ai] [nəʊ] .
He ain't stingy like some people I know .
他 不是 小气 喜欢 一些 人们 我 知道 .

他不像我认识的某些人那样吝啬。

[bɪl] — [hʌʃ] , [hɪrz] [sæm] [naʊ] .
Bill — Hush , here's Sam now .
账单 — 嘘 , 这里是 山姆 现在 .

比尔——嘘，萨姆来了。

['entə(r)][sæm][ænd; ənd] [mɪ'nɜ:və]

Enter	Sam	and	Minerva
进入	山姆	和	米涅瓦

山姆和米涅瓦登场

[mɪ'nɜ:və] — [sæm][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [bʌt; bət][mɑ:]

Minerva	—	Sam	and	I	have	thought	of	presents	for	everybody	but	Ma
米涅瓦	—	山姆	和	我	有	想法	的	礼物	为了	大家	但	马

[ænd; ənd] [pɑ:] .

and	Pa	.
和	宾夕法尼亚州	.

米涅瓦——我和萨姆已经想好了给所有人的礼物，除了爸妈。

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ai]['wʌndə(r)] .

What	can	we	give	them	,	I	wonder	.
什么	能	我们	给	他们	,	我	想知道	.

我想知道我们能给他们什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[sæm] — [hæv; həv][ju:; jʊ][kidz] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Sam	—	Have	you	kids	anything	for	them	?
山姆	—	有	你	孩子们	任何事物	为了	他们	?

山姆——你们有给孩子们准备什么吗?

[bɪl] [ænd; ənd] ['dʒeni] — [nəʊ] .

Bill	and	Jennie	—	No	.
账单	和	珍妮	—	不	.

比尔和珍妮——编号

['dʒeni] — [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

Jennie	—	What	can	we	give	them	?
珍妮	—	什么	能	我们	给	他们	?

珍妮——我们能给他们什么呢?

[mɪ'nɜ:və] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

Minerva	—	I	don't	know	.
米涅瓦	—	我	不	知道	.

米涅瓦——我不知道。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði]

There	isn't	time	to	make	much	and	I've	promised	to	help	her	make	the
那里	不是	时间	到	制作	很多	和	我已经	承诺	到	帮助	她	制作	这

[ef] — ([pʊts][hænd][ɒn] [maʊθ]) .

f	—	(	puts	hand	on	mouth	)	.
f	—	(	放置	手	在	嘴	)	.

没有时间做太多事，而且我已经答应帮她做该死的事——（捂住嘴）。

['dʒeni] — [meɪk] [wɒt] ?

Jennie	—	Make	what	?
珍妮	—	制作	什么	?

珍妮——做什么?

[mɪ'nɜ:və] — [meɪk] [sʌm; səm] ['tæfi] .

Minerva	—	Make	some	taffy	.
米涅瓦	—	制作	一些	太妃糖	.

米涅瓦——做一些太妃糖。

['bɑ:biz] ['krækɪŋ] [nʌts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Bobby's **cracking** **nuts** **for** **it** **.**
鲍比的 裂纹 坚果 为了 它 .

鲍比为此付出了惨痛的代价。

[bɪl] (['tɜ:nɪŋ] ['sʌməsɔ:lt]) — [əʊ] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Bill **(** **turning** **somersault** **)** **—** **Oh** **,** **I've** **got** **an** **idea** **.**
账单 (转弯 空翻) — 哦 , 我已经 得到 一个 主意 .

比尔（翻了个跟头）——哦，我有个主意。

[ɔ:l] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
All **—** **What** **is** **it** **?**
全部 — 什么 是 它 ?

全部——这是什么?

[bɪl] — [ai] [nəʊ] ['hwʌtəl] [pli:z] [ðem; ðəm] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] .
Bill **—** **I** **know** **what'll** **please** **them** **more'n** **anything** **.**
账单 — 我 知道 什么会 请 他们 更多 任何事物 .

比尔——我知道什么最能让他们高兴。

['dʒeni] — [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [bɪl] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] .
Jennie **—** **For** **goodness** **sake** **,** **Bill** **,** **get** **up** **and** **tell** **us** **.**
珍妮 — 为了 善良 清酒 , 账单 , 得到 向上 和 告诉 我们 .

珍妮——看在上帝的份上，比尔，起来告诉我们吧。

[doʊnt] [ki:p] [ju: 'es][ɪn] [sə'spendəz] .
Don't **keep** **us** **in** **suspenders** **.**
不 保持 我们 在 吊带 .

别再给我们穿吊带裤了。

[bɪl] — [wel] ,
Bill **—** **Well** **,**
账单 — 出色地 ,

比尔——嗯,

[ai] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌns] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kidz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪn] - [ðeə(r)] [pɑ:] [ænd; ənd] [mɑ:]
I **read** **a** **story** **once** **where** **a** **lot** **of** **kids** **instead** **of** **givin** **'** **their** **pa** **and** **ma**
我 读 一个 故事 一次 在哪里 一个 很多 的 孩子们 反而 的 给予 - 他们的 帕 和 玛
['prez(ə)nts] ,
presents **,**
礼物 ,

我曾经读过一个故事，讲的是很多孩子没有给爸爸妈妈送礼物，

[rəʊt] [nəʊts] - - [tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] [tʃɔ:(r)z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [heit] [məʊst][fɔ:(r); fə(r)]
wrote **notes** **promisin** **'** **to** **do** **the** **chores** **and** **things** **they** **hated** **most** **for**
写道 笔记 - - 到 做 这 家务 和 事物 他们 憎恨 最多 为了
[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bi:n] - [təʊld][ænd; ənd] —
a **whole** **year** **without** **bein** **'** **told** **and** **—**
一个 所有的 年 没有 是 - 讲述 和 —

他们写下纸条，承诺在一整年里主动去做他们最讨厌的家务和事情，无需人吩咐——

[mɪ'nɜ:və] — [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !
Minerva **—** **Oh** **,** **that's** **a** **splendid** **idea** **!**
米涅瓦 — 哦 , 那就是 一个 灿烂 主意 !

米涅瓦——哦，这真是个绝妙的主意!

[sæm] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Sam **—** **It** **is** **if** **we** **can** **stick** **to** **it** **.**
山姆 — 它 是 如果 我们 能 戳 到 它 .

山姆——如果我们能坚持下去的话。

['dʒeni] — [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

Jennie	—	I	don't	believe	none	of	us	could	—	not	for	a	whole	year	.
珍妮	—	我	不	相信	没有任何	的	我们	可以	—	不是	为了	一个	所有的	年	.

珍妮——我不相信我们当中有人能做到——一整年都做不到。

[mɪ'nɜ:və] — [wi:; wi][kæn; kən] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əli] [traɪ] .

Minerva	—	We	can	if	we	love	them	enough	to	really	try	.
米涅瓦	—	我们	能	如果	我们	爱	他们	足够的	到	真的	尝试	.

米涅瓦——如果我们足够爱他们，就一定能做到。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sæm] — [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] .

Sam	—	All	right	,	I'm	game	.
山姆	—	全部	正确的	,	我是	游戏	.

山姆——好的，我奉陪。

[bɪl] — [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .

Bill	—	So	am	I	.
账单	—	所以	是	我	.

比尔——我也是。

['dʒeni] — [aɪl] — [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] ?

Jennie	—	I'll	—	has	it	got	to	be	what	you	hate	the	very	worst	?
珍妮	—	患病的	—	有	它	得到	到	是	什么	你	恨	这	非常	最差	?

珍妮——我——难道非得是你最讨厌的事吗?

[bɪl] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['prɒmɪs] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] .

Bill	—	Of	course	,	it	ain't	no	good	to	promise	something	easy	.
账单	—	的	课程	,	它	不是	不	好的	到	承诺	某物	简单的	.

比尔——当然，承诺容易的事情是没用的。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] .

Anyone	could	do	that	.
任何人	可以	做	那	.

任何人都能做到这一点。

[mɪ'nɜ:və] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sæk] - [tu:; tə]

Minerva	—	And	it	will	show	whether	you	love	them	enough	to	sac	-	to
米涅瓦	—	和	它	将要	展示	无论	你	爱	他们	足够的	到	囊	-	到

['seɪsər] - - [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

sacer	-	sacerfice	ourselves	for	them	.
圣徒	-	-	我们自己	为了	他们	.

米涅瓦——这将表明你是否足够爱他们，愿意为他们牺牲自己。

['dʒeni] — [ai] , [ges] [ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

Jennie	—	I	,	guess	I	can	do	it	.
珍妮	—	我	,	猜测	我	能	做	它	.

珍妮——我想我可以做到。

['eniweɪ] [aɪl] [traɪ]['ɔ:f(ə)l] [hɑ:d] .

Anyway	I'll	try	awful	hard	.
反正	患病的	尝试	可怕	难的	.

总之，我会非常努力的。

[mɪˈnɜːvə] — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈdʒeni] .
Minerva — I know you will , Jennie .
米涅瓦 — 我 知道 你 将要 , 珍妮 .

米涅瓦——我知道你会的，珍妮。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ðɪ][twɪnz] .
I'll go and call the twins .
患病的 去 和 称呼 这 双胞胎 .

我去给那对双胞胎打电话。

[sæm] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wɪ][hæd; həd]['betə(r)][let][ðem; ðəm][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Sam — Do you think we had better let them in on it .
山姆 — 做 你 思考 我们 有 更好的 让 他们 在 在 它 .

山姆——你觉得我们最好让他们知道这件事吗?

[mɪˈnɜːvə] — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] .
Minerva — Why , of course , Pa and Ma would be so pleased .
米涅瓦 — 为什么 , 的 课程 , 宾夕法尼亚州 和 马 会 是 所以 高兴 .

米涅瓦——当然，爸爸妈妈一定会非常高兴的。

[bɪl] — [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] .
Bill — That settles it .
账单 — 那 定居点 它 .

比尔——那就这么定了。

([kɔːlz])
(calls)
(呼叫)

(呼叫)

['bɒbi] ! ['betɪ] ! ['dʒeni] , [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] .
Bobby ! Betty ! Jennie , hunt up some paper and pencils .
鲍比 ! 贝蒂 ! 珍妮 , 打猎 向上 一些 纸 和 铅笔 .

鲍比！贝蒂！珍妮，快去找些纸和铅笔来。

['entə(r)] [twɪnz]
Enter Twins
进入 双胞胎

进入双胞胎

[twɪnz] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Twins — What do you want ?
双胞胎 — 什么 做 你 想 ?

双胞胎——你们想要什么?

['dʒeni] — [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [mɑː][ænd; ənd]
Jennie — We're talking about the Christmas present we're going to give Ma and
珍妮 — 是 说 关于 这 圣诞节 展示 是 去 到 给 马 和
[pɑː] [ænd; ənd] —
Pa and —
宾夕法尼亚州 和 —

珍妮——我们正在讨论要送给爸妈的圣诞礼物，然后——

['betɪ] — [waɪ] , - - [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] - ?
Betty — Why , ithn't Thanta goin ' to give them any prethents ?
贝蒂 — 为什么 , - - 去 - 到 给 他们 任何 - ?

贝蒂——为什么，坦塔不打算给他们任何好处吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[mɪ'nɜːvə] — [nəʊ] , [dɪə(r)] , ['sæntə][dʒʌst] [brɪŋz] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Minerva	—	No	,	dear	,	Santa	just	brings	presents	to	children	.
米涅瓦	—	不	，	亲爱的	，圣诞老人		只是	带来	礼物	到	孩子们	.

米涅瓦——不，亲爱的，圣诞老人只是给孩子们带来礼物。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː]['veri] [mʌtʃ] ?

Would	you	like	to	do	something	that	will	please	Pa	and	Ma	very	much	?
会	你	喜欢	到	做	某物	那	将要	请	宾夕法尼亚州	和	马	非常	很多	?

你想做一件让爸妈非常高兴的事吗?

['betɪ] — [jɛθ] , [tel] [ʌθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][aɪθ] .

Betty	—	Yeth	,	tell	uth	what	it	ith	.
贝蒂	—	耶特	，	告诉	uth	什么	它	ith	.

贝蒂——是的，告诉我们它是什么。

[mɪ'nɜːvə] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [heɪt] ['duːɪŋ]

Minerva	—	We	are	all	going	to	promise	to	do	something	we	hate	doing
米涅瓦	—	我们	是	全部	去	到	承诺	到	做	某物	我们	恨	正在做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] .

for	a	whole	year	without	being	told	.
为了	一个	所有的	年	没有	存在	讲述	.

米涅瓦——我们所有人都要承诺，在整整一年里，在没人吩咐的情况下，去做一件我们讨厌做的事情。

['bɒbi] — [ðæt] [eɪnt] [nəʊ]['prez(ə)nt] .

Bobby	—	That	ain't	no	present	.
鲍比	—	那	不是	不	展示	.

鲍比——那可不是礼物。

[sæm] — [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best][kaɪnd] .

Sam	—	Oh	,	yes	,	it	is	the	very	best	kind	.
山姆	—	哦	，	是的	，	它	是	这	非常	最好的	种类	.

山姆——哦，是的，这是最好的那种。

['bɒbi] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][pʊt][ə; eɪ] - [ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

Bobby	—	But	you	can't	put	a	pwomise	on	a	Christmas	tree	.
鲍比	—	但	你	不能	放	一个	-	在	一个	圣诞节	树	.

鲍比——但是你不能把誓言挂在圣诞树上。

[bɪl] — [wiː; wi][pʊt] [nəʊts] [ɒn] [ɪn'sted] .

Bill	—	We	put	notes	on	instead	.
账单	—	我们	放	笔记	在	反而	.

比尔——我们改写成笔记。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

['bɒbi] — [ai] [ges] [səʊ] .

Bobby	—	I	guess	so	.
鲍比	—	我	猜测	所以	.

鲍比——我想是的。

[ai][laɪk]['dɔɪɪn] - ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	like	doin	'	everything	I	have	to	,	so	it	won't	be	hard	for	me	to
我	喜欢	做	-	一切	我	有	到	，	所以	它	惯于	是	难的	为了	我	到

-	.

pwomise	.
-	.

我喜欢做所有我必须做的事情，所以对我来说做出承诺并不难。

['dʒeni] — [əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['laɪlək] .

Jennie	—	Oh	,	you	little	lilac	.
珍妮	—	哦	,	你	小的	紫丁香	.

珍妮——哦，你这朵小紫丁香。

[wɒt] [ə; eɪ][fɪb] .

What	a	fib	.
什么	一个	纤维	.

真是个谎言。

['bɒbi] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðen] .

Bobby	—	It	ain't	then	.
鲍比	—	它	不是	然后	.

鲍比——那时还不是这样。

['dʒeni] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .

Jennie	—	It	is	too	.
珍妮	—	它	是	也	.

珍妮——也是。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

I	could	tell	you	half	a	dozen	things	you	make	a	fuss	about	.
我	可以	告诉	你	一半	一个	打	事物	你	制作	一个	大惊小怪	关于	.

我可以告诉你你大惊小怪的六件事。

[hɪrz] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] ([dɪ'strɪbjuːts] [ðem; ðəm]) .

Here's	paper	and	pencils	(	distributes	them	)	.
这里是	纸	和	铅笔	(	分发	他们	)	.

这里有纸和铅笔（分发）。

[mɪ'nɜːvə] — [naʊ] [lets] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] ['aʊə(r)] [nəʊts] .

Minerva	—	Now	let's	get	around	the	table	and	write	our	notes	.
米涅瓦	—	现在	我们来吧	得到	大约	这	桌子	和	写	我们的	笔记	.

米涅瓦——现在我们围坐在桌旁，记笔记吧。

[aɪl] [raɪt] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['betɪ] .

I'll	write	yours	for	you	Betty	.
患病的	写	你的	为了	你	贝蒂	.

贝蒂，我来帮你写吧。

['betɪ] — [nəʊ] .

Betty	—	No	.
贝蒂	—	不	.

贝蒂——编号。

[aɪl] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪθɛlf] .

I'll	wite	it	mythelf	.
患病的	白色	它	自我	.

我自己来写。

['dʒeni] — [juː; jʊ][kænt] [raɪt] ['nʌθɪn] - ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [riːd] .

Jennie	—	You	can't	write	nothin	'	anyone	could	read	.
珍妮	—	你	不能	写	什么也没有	-	任何人	可以	读	.

珍妮——你写的东西根本没人能看懂。

['betɪ] — [aɪ][kæn; kən] [prɪnt] [ðen] , - - [tuː; tə] [riːd] .

Betty	—	I	can	print	then	,	ith's	eathier	to	read	.
贝蒂	—	我	能	打印	然后	,	-	-	到	读	.

贝蒂——那我可以打印出来，这样读起来更舒服。

['bɒbi] — [səʊ][kæn; kən][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [spel] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sæm] .

Bobby	—	So	can	I	.	You	can	spell	the	hard	words	for	me	,	Sam	.
鲍比	—	所以	能	我	.	你	能	拼写	这	难的	字	为了	我	,	山姆	.

鲍比——我也可以。萨姆，你可以帮我拼写那些难词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[mɪ'nɜːvə] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l] , ['dʒeni] .
Minerva — You didn't give me a pencil , Jennie .
米涅瓦 — 你 没有 给 我 一个 铅笔 , 珍妮 .

米涅瓦——珍妮，你没给我铅笔。

['dʒeni] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] .
Jennie — There wasn't enough to go around .
珍妮 — 那里 不是 足够的 到 去 大约 .

珍妮——数量不够分。

[bɪl] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
Bill , see if you have one in your pocket .
账单 , 看 如果 你 有 一 在 你的 口袋 .

比尔，看看你口袋里有没有。

[bɪl] — [ɔːl] [raɪt] (['emptiz] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌk] , [brɪŋz] [aʊt] [ded] [maʊs] [ænd; ənd]['pens(ə)l]
Bill — All right (empties pocket full of truck , brings out dead mouse and pencil
账单 — 全部 正确的 (空瓶 口袋 满的 的 卡车 , 带来 出去 死的 老鼠 和 铅笔
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

比尔——好吧（掏出装满卡车的口袋，最后拿出死老鼠和铅笔）。

[gɜːlz] [skriːm] .
Girls scream .
女孩们 尖叫 .

女孩们尖叫。

[mɪ'nɜːvə] [dʒʌmps][ɒn][tʃeə(r)]) .
Minerva jumps on chair) .
米涅瓦 跳跃 在 椅子) .

米涅瓦跳上椅子)。

[mɪ'nɜːvə] — [əʊ] [bɪl] , [juː; jʊ]['nɑːsti] [bɔɪ] .
Minerva — Oh Bill , you nasty boy .
米涅瓦 — 哦 账单 , 你 可恶的 男生 .

米涅瓦——哦，比尔，你这个讨厌的家伙。

[bɪl] ([lɑːfs]) — [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] .
Bill (laughs) — Girls are the beatenest .
账单 (笑声) — 女孩们 是 这 最差 .

比尔（笑）——女孩子最容易被打。

[ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [maʊs] !
Afraid of a dead mouse !
害怕的 的 一个 死的 老鼠 !

害怕死老鼠!

([pʊts] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] ['pɒkɪt]) .
(puts things back in pocket) .
(放置 事物 后退 在 口袋) .

(把东西放回口袋)

[sæm] — [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Sam — Let's get down to business .
山姆 — 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

山姆——咱们开始谈正事吧。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

We	haven't	any	time	to	waste	.
我们	还没有	任何	时间	到	浪费	.

我们没有时间可以浪费。

[mɪ'nɜːvə] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai] [heɪt] ['duːɪŋ] [wɜːs] , ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɔː(r)] ['dʌstɪŋ] ([baɪts] ['pens(ə)l]) .

Minerva	—	I	don't	know	which	I	hate	doing	worse	,	washing	dishes	or	dusting	(	bites	pencil	)	.
米涅瓦	—	我	不	知道	哪个	我	恨	正在做	更糟	,	洗涤	菜肴	或者	除尘	(	咬	铅笔	)	.

米涅瓦——我不知道我更讨厌做哪件事，洗碗还是擦灰（咬铅笔）。

['dʒeni] — [ai] [ˌwʊdnt] [baɪt] [ðæt] ['pens(ə)l] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

Jennie	—	I	wouldn't	bite	that	pencil	if	I	was	you	.
珍妮	—	我	不会	咬	那	铅笔	如果	我	曾是	你	.

珍妮——如果我是你，我就不会咬那支铅笔。

[ɪts] [biːn] ['rʌbɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ded] [maʊs] .

It's	been	rubbin	'	up	against	that	dead	mouse	.
它是	到过	鲁宾	-	向上	反对	那	死的	老鼠	.

它一直蹭着那只死老鼠。

[mɪ'nɜːvə] (['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]) — [ɜː] !

Minerva	(	slipping	it	down	)	—	Ugh	!
米涅瓦	(	滑倒	它	向下	)	—	啊	!

米涅瓦（把它滑下来）——呃！

[aɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	not	touch	it	.
患病的	不是	触碰	它	.

我不会碰它。

[aɪl] [juːz] [jɔːz] [wen] [jʊr; jər] [θruː] .

I'll	use	yours	when	you're	through	.
患病的	使用	你的	什么时候	你是	通过	.

等你用完之后，我会用你的。

['bɒbi] — [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kiːp] ['kwaɪət][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - .

Bobby	—	I	wish	you'd	keep	quiet	so	that	I	could	think	up	something	to	pwomise	.
鲍比	—	我	希望	你会	保持	安静的	所以	那	我	可以	思考	向上	某物	到	-	.

鲍比——我希望你保持安静，这样我才能想出一个可以许诺的话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ai] [heɪt] ['dɔɪɪn] - .

I	don't	know	nothin	'	I	hate	doin	'	.
我	不	知道	什么也没有	-	我	恨	做	-	.

我不知道有什么事是我讨厌做的。

['dʒeni] — [əʊ] , ['bɒbi] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , ['ðer] —

Jennie	—	Oh	,	Bobby	,	look	at	your	ears	,	they're	—
珍妮	—	哦	,	鲍比	,	看	在	你的	耳朵	,	它们是	—

珍妮——哦，鲍比，看看你的耳朵，它们——

['bɒbi] — [ai][kænt] .

Bobby	—	I	can't	.
鲍比	—	我	不能	.

鲍比——我做不到。

[maɪ] [aɪz] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

My	eyes	ain't	in	the	back	of	my	head	.
我的	眼睛	不是	在	这	后退	的	我的	头	.

我的眼睛又不是长在后脑勺上。

['dʒeni] — [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Jennie — You didn't wash behind them this morning .
珍妮 — 你 没有 洗 在后面 他们 这 早晨 .

珍妮——你今天早上没在他们身后洗澡。

['bɒbi] (['dʒʌmpɪŋ][ə'raʊnd]) — [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , [aɪl] - [tu:; tə] —
Bobby (jumping around) — I know , I know , I'll pwomise to —
鲍比 (跳 大约) — 我 知道 , 我 知道 , 患病的 - 到 —

鲍比（蹦蹦跳跳）——我知道，我知道，我保证——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sæm] — [lets] [nɒt] [tel] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['prɒmɪs] .
Sam — Let's not tell each other what we're goin ' to promise .
山姆 — 我们来吧 不是 告诉 每个 其他 什么 是 去 - 到 承诺 .

山姆——我们还是别互相透露我们要许下什么承诺了。

[ðɛəl] [bi:; bi][mɔ:(r)][fʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][nəʊts] [tə'mɒrəʊ] .
There'll be more fun reading the notes tomorrow .
将会 是 更多的 乐趣 阅读 这 笔记 明天 .

明天读笔记会更有趣。

['betɪ] — [nəʊts] [doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [θaʊ] [ɒn][ə; eɪ] - [tri:] .
Betty — Notes don't make much thow on a Chwismas tree .
贝蒂 — 笔记 不 制作 很多 扔 在 一个 - 树 .

贝蒂——纸条挂在圣诞树上没什么用。

['dʒeni] ([klæps][hændz]) — [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !
Jennie (claps hands) — I've got it !
珍妮 (鼓掌 双手) — 我已经 得到 它 !

珍妮（拍手）——我明白了！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[bɪl] — [wɒt] , [ə; eɪ]['lu:nətɪk][dʒɜ:m] ?
Bill — What , a lunatic germ ?
账单 — 什么 , 一个 疯子 细菌 ?

比尔——什么？一种疯狂的细菌？

['dʒeni] — [lets] [pʊt][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ɒn][ðə; ði] [tri:] .
Jennie — Let's put a simpleton of what we're going to promise on the tree .
珍妮 — 我们来吧 放 一个 傻瓜 的 什么 是 去 到 承诺 在 这 树 .

珍妮——让我们把我们要许下的承诺简单地写在树上吧。

[bɪl] — [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [wɒt] - [ðæt] ?
Bill — A simpleton , what ' that ?
账单 — 一个 傻瓜 , 什么 - 那 ?

比尔——一个傻瓜，那是什么意思？

['dʒeni] — [waɪ] [ə; eɪ][saɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Jennie — Why a sign , of course .
珍妮 — 为什么 一个 符号 , 的 课程 .

珍妮——当然是因为一个标志。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['nɜːvi] [heɪts] ['dʌstɪŋ] ,
You see if Nervy hates dusting ,
你 看 如果 紧张 讨厌 除尘 ,

你看看Nervy是不是讨厌除尘，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][dʌst][ræg][ɒn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [ges]
she can put a dust rag on the tree and make Pa and Ma guess
她 能 放 一个 灰尘 抹布 在 这 树 和 制作 宾夕法尼亚州 和 马 猜测
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] .
what it stands for .
什么 它 站立 为了 .

她可以把一块抹布放在树上，让爸爸妈妈猜猜它代表什么。

[mɪ'nɜːvə] — ['sɪmb(ə)l] !
Minerva — Symbol !
米涅瓦 — 象征 !

米涅瓦——象征！

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ([lɑːfs]) .
That's what she means (laughs) .
那就是 什么 她 方法 (笑声) .

她就是这个意思（笑）。

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] !
A simpleton !
一个 傻瓜 !

一个傻瓜！

[əʊ] , ['dʒeni] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Oh , Jennie , that's what you are .
哦 , 珍妮 , 那就是 什么 你 是 .

哦，珍妮，原来你就是这样的人。

['dʒeni] — [ai] [eɪnt] [ðen] .
Jennie — I ain't then .
珍妮 — 我 不是 然后 .

珍妮——那我不是。

['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
They're the same thing .
它们是 这 相同的 事物 .

它们是一回事。

[mɪ'nɜːvə] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [əʊ] —
Minerva — The same thing , oh —
米涅瓦 — 这 相同的 事物 , 哦 —

米涅瓦——也是一样，哦——

[sæm] ([ɪk'saɪtɪdli]) — [baɪ] - , [dʒen] , [ðæts] [ðə; ði] ['bulai] [stʌnt] [jet] .
Sam (excitedly) — By gimminy , Jen , that's the bulliest stunt yet .
山姆 (兴奋地) — 经过 - , 珍 , 那就是 这 欺凌者 特技 然而 .

山姆（兴奋地）——我的天哪，珍，这可是迄今为止最霸凌的举动了。

[bɪl] — [əʊ] , [bɔɪz] ,
Bill — Oh , boys ,
账单 — 哦 , 男孩们 ,

比尔——哦，伙计们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [fʌn] [wɪv] ['evə(r)] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

it	will	make	the	jolliest	fun	we've	ever	gotten	out	of	a	tree	in	all	our	lives
它	将要	制作	这	最快乐的	乐趣	我们已经	曾经	获得	出去	的	一个	树	在	全部	我们的	生活

.

:

.

这将给我们带来有生以来从树上获得的最快乐的乐趣。

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	do	it	.
我们来吧	做	它	.

我们开始做吧。

[ɔːl] — [jes] , [jes] , [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

All	—	Yes	,	yes	,	let's	do	it	.
全部	—	是的	,	是的	,	我们来吧	做	它	.

众人——好的，好的，我们去做吧。

['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [daʊn] [ɒn] ['tʃɪldrən] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [pə'zɪʃnz] , ['bɒbi] [wægz] [tʌŋ] , ['betɪ]

Curtain	goes	down	on	children	writing	in	various	positions	,	Bobby	wags	tongue	,	Betty
窗帘	去	向下	在	孩子们	写作	在	各种各样的	职位	,	鲍比	摇尾巴	舌头	,	贝蒂

['wɪglz] [həʊl] ['bɒdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

wiggles	whole	body	,	etc	.
扭动	所有的	身体	,	ETC	.

幕布落下，孩子们摆出各种姿势写字，鲍比吐着舌头，贝蒂扭动着全身等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]

Act	II
行为	二

第二幕

[siːn] . — [ðə; ði] ['sɪmpsn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

Scene	.	—	The	Simpson	living	-	room	,
场景	.	—	这	辛普森	活的	-	房间	,

场景——辛普森一家的客厅

['taidi]['teɪb(ə)l] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [triː] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [həʊm] - [meɪd] ['trɪmɪŋz]

tidied	table	pushed	back	and	Christmas	tree	decorated	with	home	-	made	trimmings
整理好	桌子	推动	后退	和	圣诞节	树	装饰	和	家	-	制成	装饰

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][taɪd][ɪn] ['veəriəs] ['luːdɪkrəs] ['pɑːslz] .

and	presents	tied	in	various	ludicrous	parcels	.
和	礼物	系	在	各种各样的	荒谬	包裹	.

收拾好的桌子被推到一边，圣诞树上装饰着自制的饰品，礼物则用各种滑稽的包装纸包着。

['entə(r)] [mɪ'nɜːvə] ['kæriɪŋ] ['dɪʃpæn] [wɪð] [nəʊt] [ə'tætʃt] .

Enter	Minerva	carrying	dishpan	with	note	attached	.
进入	米涅瓦	携带	洗碗盆	和	笔记	随附的	.

米涅瓦端着一个洗碗盆走了进来，盆上还贴着一张纸条。

[mɪ'nɜːvə] — [aɪ][gəʊ][fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ðə; ði]['əʊldɪst] .

Minerva	—	I	go	first	because	I'm	the	oldest	.
米涅瓦	—	我	去	第一的	因为	我是	这	最老	.

米涅瓦——我先来，因为我年纪最大。

['dʒeni] ([ˌaʊt'saɪd]) — [ðæt] [eɪnt] [nəʊ][feə(r)] .

Jennie	(	outside	)	—	That	ain't	no	fair	.
珍妮	(	外部	)	—	那	不是	不	公平的	.

珍妮（外面）——这不公平。

[mɪ'nɜːvə] (['fɪŋgə(r)][tuː; tə][lɪps]) — [hʌʃ] , [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪk] [mɑː] .

Minerva	(	finger	to	lips	)	—	Hush	,	you	don't	want	to	wake	Ma	.
米涅瓦	(	手指	到	嘴唇	)	—	嘘	,	你	不	想	到	唤醒	马	.

米涅瓦（手指放在嘴唇上）——嘘，你不想吵醒妈妈。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][bed][ʌn'tɪl][nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ([pʊts] ['dɪʃpæn] ['ʌndə(r)] [triː]) .

She	didn't	come	to	bed	until	near	morning	(	puts	dishpan	under	tree	)	.
她	没有	来	到	床	直到	靠近	早晨	(	放置	洗碗盆	在下面	树	)	.

她直到快到早上才上床睡觉（把洗碗盆放在树下）。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['itl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)]

that's	a	promise	it'll	be	mighty	hard	to	keep	for	if	there's	anything	under
那就是	一个	承诺	它将	是	强大的	难的	到	保持	为了	如果	有	任何事物	在下面

[ðə; ði][sʌn][aɪ] [heɪt] ['duːɪŋ] [ɪts] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

the	sun	I	hate	doing	it's	washing	dishes	.
这	太阳	我	恨	正在做	它是	洗涤	菜肴	.

那将是一个很难遵守的承诺，因为如果说这世上有什么我最讨厌做的事，那就是洗碗。

[θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðæt] [wɒʃiz] ,

Three	times	a	day	and	there's	365	days	in	the	year	,	that	washes	,
三	时代	一个	天	和	有	-	天	在	这	年	,	那	洗涤	,

一天三次，一年365天，这算什么？

[let][ˌem 'iː] [siː] — [θriː] [taɪmz] [faɪv][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] , [θriː] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ,

let	me	see	—	three	times	five	is	fifteen	,	three	times	six	is	eighteen	,
让	我	看	—	三	时代	五	是	十五	,	三	时代	六	是	十八	,

让我想想——3乘以5等于15，3乘以6等于18，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [θriː] [ɪz][naɪn][ænd; ənd] [wʌnz] [ten] .

and	one	to	carry	is	nineteen	,	and	three	times	three	is	nine	and	one's	ten	.
和	一	到	携带	是	十九	,	和	三	时代	三	是	九	和	一个人的	十	.

进位一次等于十九，三乘以三等于九，一等于十。

[gʊd] ['greɪʃəs] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [miːnz]

Good	gracious	,	over	a	thousand	times	a	year	and	eight	in	the	family	means
好的	亲切	,	超过	一个	千	时代	一个	年	和	八	在	这	家庭	方法

[eɪt] [pleɪts] ,

eight	plates	,
八	盘子	,

我的天哪，一年超过一千次，家里八口人，那就意味着要用八盘菜！

[eɪt] [kʌps] , [eɪt] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɪʃɪz] !

eight	cups	,	eight	—	a	million	dishes	!
八	杯子	,	八	—	一个	百万	菜肴	!

八个杯子，八个——一百万个盘子！

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][smɔːlə(r)] .

Oh	dear	,	I	wish	our	family	was	smaller	.
哦	亲爱的	,	我	希望	我们的	家庭	曾是	较小的	.

哎呀，我真希望我们家人口少一些。

['entə(r)][sæm] [wɪð] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd]

Enter	Sam	with	armful	of	wood
进入	山姆	和	满满的	的	木头

山姆抱着一大堆木头走了进来。

[sæm] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [daʊn]
Sam — It takes a good sight longer for you to put a dishpan down
山姆 — 它 需要 一个 好的 视线 更长 为了 你 到 放 一个 洗碗盆 向下
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][drɒp] [ðɪs] [wʊd] ([slæmz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]) .
than for me to drop this wood (slams it down) .
比 为了 我 到 降低 这 木头 (猛击 它 向下) .

山姆——你放下洗碗盆的时间比我放下这块木头的时间长得多（砰地一声把木头摔在地上）。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːst][ləʊd] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
There's the first load delivered on the contract .
有 这 第一的 加载 发表 在 这 合同 .

这是合同规定的第一批货物交付完毕。

[dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæswɛl] [ɒn]['aʊə(r)][fɑːm] .
Gee , I wish there was a gaswell on our farm .
吉 , 我 希望 那里 曾是 一个 煤气井 在 我们的 农场 .

唉，真希望我们农场也有一口天然气井。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [mɑː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][kəʊl] - [ɔɪl] [stəʊv] .
Perhaps I could persuade Ma to use a coal - oil stove .
也许 我 可以 说服 马 到 使用 一个 煤炭 - 油 火炉 .

或许我可以劝说妈妈用煤油炉。

['entə(r)] ['dʒeni] [wɪð] ['mjuːzɪk][rəʊl]
Enter Jennie with music roll
进入 珍妮 和 音乐 卷

珍妮伴着音乐入场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['dʒeni] — [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] [ai] [heɪt] ['præktɪsɪŋ] ,
Jennie — Oh dear , how I hate practising ,
珍妮 — 哦 亲爱的 , 如何 我 恨 练习 ,

珍妮——哦，天哪，我真讨厌练习。

[bʌt; bət][mɑː] [sez] [ʃiːz] [baʊnd] [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
but Ma says she's bound she'll make a musicale out of me .
但 马 说道 她是 边界 壳 制作 一个 音乐 出去 的 我 .

但妈妈说她一定要把我变成一首音乐剧。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɪz]['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ([pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [triː]) .
Her chance is better now than it ever was before (puts it on tree) .
她 机会 是 更好的 现在 比 它 曾经 曾是 前 (放置 它 在 树) .

她现在的机会比以往任何时候都好（把它放在树上）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节被雪困住了(Snowbound for Christmas)
第2/2页

[sæm] — [ɔ:] , [dʒen] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tʃu:z] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] ?

Sam	—	Aw	,	Jen	,	why	didn't	you	choose	something	quiet	?
山姆	—	啊	,	珍	,	为什么	没有	你	选择	某物	安静的	?

山姆——哎呀，珍，你为什么不选个安静的呢?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ɪn'seɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Do	you	want	to	drive	us	all	insane	listening	to	you	running	up	and	down
做	你	想	到	驾驶	我们	全部	疯狂的	聆听	到	你	跑步	向上	和	向下

[ðəʊz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [skeɪlz] ?

those	everlasting	scales	?
那些	永恒	秤	?

你难道想让我们都听疯，听你没完没了地弹奏那些音阶吗?

['dʒeni] — [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .

Jennie	—	It's	your	own	fault	.
珍妮	—	它是	你的	自己的	过错	.

珍妮——都是你自找的。

[ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['prɒmɪs] [wɒt] [wi:; wi] [heɪt] ['dɔɪɪn] - [məʊst][ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] —

You	said	we	had	to	promise	what	we	hate	doin	'	most	and	I'm	sure	—
你	说	我们	有	到	承诺	什么	我们	恨	做	-	最多	和	我是	当然	—

你说过我们必须承诺去做我们最讨厌做的事，我确信——

[mɪ'nɜ:və] — [ai][mʌst; məst][get][ðə; ði][twɪnz] [ʌp] .

Minerva	—	I	must	get	the	twins	up	.
米涅瓦	—	我	必须	得到	这	双胞胎	向上	.

米涅瓦——我得叫双胞胎起床了。

['entə(r)] [bɪl] [wɪð] [bʊk] - [bæg]

Enter	Bill	with	book	-	bag
进入	账单	和	书	-	包

比尔背着书包进来了。

[bɪl] — [ai][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bæg] .

Bill	—	I	had	an	awful	hunt	for	this	bag	.
账单	—	我	有	一个	可怕	打猎	为了	这	包	.

比尔——我费了好大劲才找到这个包。

[wel] , [ai] [nəʊ] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] [hu:l] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][ai] [meɪd] [ðɪs] ['prɒmɪs] .

Well	,	I	know	one	person	who'll	be	mighty	glad	I	made	this	promise	.
出色地	,	我	知道	一	人	谁会	是	强大的	高兴的	我	制成	这	承诺	.

我知道有一个人会非常庆幸我做出了这个承诺。

[sæm][ænd; ənd] ['dʒeni] — [hu:] ?

Sam	and	Jennie	—	Who	?
山姆	和	珍妮	—	WHO	?

山姆和珍妮——他们是谁?

[bɪl] — [ðə; ði] [sku:l] - [mɑ:m] .

Bill	—	The	school	-	marm	.
账单	—	这	学校	-	玛姆	.

比尔——女教师。

[ænd; ənd][ðə; ði][stræp] [wɪl] [bi:; bi] - [ə; eɪ][rest] , [tu:] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

And	the	strap	will	be	gitten	'	a	rest	,	too	,	I'm	thinkin	'	.
和	这	带子	将要	是	吉滕	-	一个	休息	,	也	,	我是	思考	-	.

我想，肩带也该休息休息了。

[dʒiː] ,
Gee **,**
吉 ,

哎呀，

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [skuːl] -
when **I** **grow** **up** **and** **git** **in** **for** **president** **I'm** **goin** **'** **to** **have** **every** **school** **-**
什么时候 我 生长 向上 和 git 在 为了 总统 我是 去 - 到 有 每一个 学校 -
[mɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] [huː] [gɪvz] ['həʊmwɜːk] ([pʊts] [bæg] [daʊn]) .
marm **in** **the** **States** **put** **in** **jail** **who** **gives** **homework** **(** **puts** **bag** **down** **)** **.**
玛姆 在 这 各州 放 在 监狱 WHO 给予 家庭作业 (放置 包 向下) .

等我长大当上总统，我一定要把美国所有布置家庭作业的女教师都关进监狱（放下书包）。

['entə(r)] ['bɒbi] ['kærɪɪŋ] [lɑːdʒ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɪð] [æn; ən]
Enter **Bobby** **carrying** **large** **bar** **of** **soap** **and** **Betty** **with** **an**
进入 鲍比 携带 大的 酒吧 的 肥皂 和 贝蒂 和 一个

鲍比拿着一大块肥皂进来了，贝蒂也拿着.....

[ə'lɑːm] [klɒk]
alarm **clock**
警报 钟

闹钟

['bɒbi] — [jʊl] [nɒt] [seɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [ɪəz] [ə'gen] , ['dʒeni] .
Bobby **—** **You'll** **not** **say** **I** **didn't** **wash** **behind** **my** **ears** **again** **,** **Jennie** **.**
鲍比 — 你会 不是 说 我 没有 洗 在后面 我的 耳朵 再次 , 珍妮 .

鲍比——珍妮，你不会再说我没洗耳朵后面了吧。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt] [frəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
I'm **goin** **'** **to** **wash** **them** **every** **mornin** **'** **the** **water** **isn't** **froze** **in** **the** **pitcher** **.**
我是 去 - 到 洗 他们 每一个 早晨 - 这 水 不是 冻住了 在 这 投手 .

每天早上水壶里的水没结冰的时候，我都要洗它们。

['betɪ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - - [hed] ['naɪðə(r)] [kəz; kɒz] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ʌp]
Betty **—** **And** **you** **can't** **call** **me** **theepy** **-** **head** **neither** **cos** **I'm** **goin** **'** **to** **get** **up**
贝蒂 — 和 你 不能 称呼 我 - - 头 两者都不 化学 我是 去 - 到 得到 向上
[fɜːst] [taɪm] [aɪm] [kɔːld] ['evri] ['mɔːrnɪn] -
first **time** **I'm** **called** **every** **mornin** **'**
第一的 时间 我是 称为 每一个 早晨 -

贝蒂——你也不能叫我傻瓜，因为每天早上有人叫我，我都会第一个起床。

- [sɛpt] ['sætədeɪ] ([mɪ'nɜːvə] ['fɑːsən, 'fæ-] [klɒk] [ɒn] [triː] .
' **cept** **Saturday** **(** **Minerva** **fastens** **clock** **on** **tree** **.**
- 除外 周六 (米涅瓦 扣 钟 在 树 .

除了星期六（米涅瓦把钟固定在树上）。

[ə'lɑːm] [gəʊz] [ɒf]) .
Alarm **goes** **off** **)** **.**
警报 去 离开) .

警报响起）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[mɪ'nɜːvə] — [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] ['weɪkən] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] .
Minerva **—** **There** **,** **that** **will** **waken** **Pa** **and** **Ma** **.**
米涅瓦 — 那里 , 那 将要 唤醒 宾夕法尼亚州 和 马 .

米涅瓦——那样就能唤醒爸爸和妈妈了。

['bɒbi] — [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðem; ðəm]['prez(ə)nts] .

Bobby	**—**	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**,**	**look**	**at**	**all**	**them**	**presents**	**.**
鲍比	—	哦	,	哦	,	哦	,	看	在	全部	他们	礼物	.

鲍比——哦，哦，哦，看看这些礼物！

[let] [ˌem 'i:] [si:] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][maɪn] ([gəʊz][tu:; tə] [tri:] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] ['pɑ:slz]) .

Let	**me**	**see**	**what**	**are**	**mine**	**(**	**goes**	**to**	**tree**	**and**	**examines**	**parcels**	**)**	**.**
让	我	看	什么	是	矿	(	去	到	树	和	检查	包裹	)	.

让我看看哪些是我的（走到树下查看地块）。

[sæm] ([drægz][hɪm] [ə'weɪ]) — [hɪə(r)] , ['bɒbi] , [nəʊ] [pi:kɪn] -

Sam	**(**	**drags**	**him**	**away**	**)**	**—**	**Here**	**,**	**Bobby**	**,**	**no**	**peekin**	**'**
山姆	(	拖拽	他	离开	)	—	这里	,	鲍比	,	不	偷窥	-

山姆（把他拖走）——鲍比，别偷看！

- [tɪl] [pɑ:] [ænd; ənd][mɑ:] [kʌm] .

'	**til**	**Pa**	**and**	**Ma**	**come**	**.**
-	直到	宾夕法尼亚州	和	马	来	.

直到爸爸妈妈回来。

['entə(r)] [pɑ:] [ænd; ənd][mɑ:]

Enter	**Pa**	**and**	**Ma**
进入	宾夕法尼亚州	和	马

输入 Pa 和 Ma

[pɑ:] — [lɔ:z] - [ə; eɪ] - [ˌem 'i:] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd]

Pa	**—**	**Laws**	**-**	**a**	**-**	**me**	**,**	**children**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doin**	**'**	**out**	**of**	**bed**	**and**
宾夕法尼亚州	—	法律	-	一个	-	我	,	孩子们	,	什么	是	你	做	-	出去	的	床	和

—

—

—

爸——我的天哪，孩子们，你们怎么还没睡醒呢？——

[mɑ:] — [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['naiti] , [tu:] .

Ma	**—**	**And**	**in**	**your**	**nighties**	**,**	**too**	**.**
马	—	和	在	你的	睡衣	,	也	.

妈——还有你穿着睡衣的时候。

[jʊl] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .

You'll	**catch**	**your**	**death**	**of**	**cold**	**.**
你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.

你会冻死的。

[pɑ:] — [jes] , [ænd; ənd][weɪkɪn] - — [wel] , [aɪ][swɒn] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]

Pa	**—**	**Yes**	**,**	**and**	**wakin**	**'**	**—**	**well**	**,**	**I**	**swan**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doin**	**'**	**with**	**a**
宾夕法尼亚州	—	是的	,	和	觉醒	-	—	出色地	,	我	天鹅	,	什么	是	你	做	-	和	一个

['wʊdpaɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ?

woodpile	**under**	**the**	**tree**	**?**
木柴堆	在下面	这	树	?

爸——是的，还有醒来——哎呀，天鹅，你在树下堆柴火干什么呢?

[mɑ:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [bʊk] - [bæg][ænd; ənd][ænd; ənd] —

Ma	**—**	**And**	**a**	**dishpan**	**and**	**book**	**-**	**bag**	**and**	**and**	**—**
马	—	和	一个	洗碗盆	和	书	-	包	和	和	—

妈——还有一个洗碗盆、一个书包，还有——

[ɔ:l] — ['ðer] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] !

All	**—**	**They're**	**your**	**Christmas**	**presents**	**!**
全部	—	它们是	你的	圣诞节	礼物	!

全部——它们都是你的圣诞礼物！

[pɑː] [ænd; ənd][mɑː] — ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] !
Pa and Ma — Our Christmas presents !
宾夕法尼亚州 和 马 — 我们的 圣诞节 礼物 !

爸爸妈妈——我们的圣诞礼物!

[sæm] (['pʊtɪŋ] [nəʊt][ɪn][pɑːz][hænd]) — [riːd] [ænd; ənd] [siː] .
Sam (putting note in Pa's hand) — Read and see .
山姆 (推杆 笔记 在 爸爸的 手) — 读 和 看 .

山姆（把纸条放在爸爸手里）——读读就知道了。

[pɑː] ([riːdz]) — " [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [wʊd] [bɒks] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl]
Pa (reads) — " I promise to fill up the wood box every morning before school
宾夕法尼亚州 (阅读) — " 我 承诺 到 充满 向上 这 木头 盒子 每一个 早晨 前 学校
.
:
.

爸爸（读）——"我保证每天早上上学前都会把木柴箱装满。

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvɪn] - [sʌn] , [sæm] .
Your lovin ' son , Sam .
你的 爱 - 儿子 , 山姆 .

你挚爱的儿子，山姆。

" [wel] [naʊ] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['krɪsməs] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] ,
" Well now if that ain't an original Christmas - box and a mighty good one ,
" 出色地 现在 如果 那 不是 一个 原来的 圣诞节 - 盒子 和 一个 强大的 好的 一 ,
[tuː] .
too .
也 .

"哇，这真是一个别出心裁的圣诞礼盒，而且还是个非常棒的礼盒。"

[mɪ'nɜːvə] — [hɪrz] [maɪn] , [mɑː] ([hændz][ðə; ðɪ][nəʊt]) .
Minerva — Here's mine , Ma (hands the note) .
米涅瓦 — 这里是 矿 , 马 (双手 这 笔记) .

米涅瓦——妈，这是我的（递过纸条）。

[mɑː] ([riːdz]) —
Ma (reads) —
马 (阅读) —

马（读）——

" [dɪə(r)][mɑː] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['evə(r)][fɪə(r)]
" Dear Ma , you need not ever fear
" 亲爱的 马 , 你 需要 不是 曾经 害怕

"亲爱的妈妈，您永远不必害怕

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [woʊnt][biː; bi] [dʌn] .
That the dishes won't be done .
那 这 菜肴 惯于 是 完毕 .

碗筷洗不掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][jɪə(r)]
For I'll wash them throughout the year
为了 患病的 洗 他们 自始至终 这 年

因为我一年到头都会洗它们。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪts] [fʌn] .
And make believe it's fun .
和 制作 相信 它是 乐趣 .

假装这很有趣。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

"[第 21 页]

[juː; jʊ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] .
You dear child , give me a kiss .
你 亲爱的 孩子 , 给 我 一个 吻 .

亲爱的孩子，给我一个吻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [heɪt] ['dɔɪɪn] - ['dɪʃɪz] [səʊ] .
And to think you hate doin ' dishes so .
和 到 思考 你 恨 做 - 菜肴 所以 .

想想你竟然这么讨厌洗碗。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
This is what I call a noble sacrifice .
这 是 什么 我 称呼 一个 高贵 牺牲 .

这才是真正的崇高牺牲。

[mɪ'nɜːvə] — [əʊ][mɑː] , [aɪm][səʊ][glæd] .
Minerva — Oh Ma , I'm so glad .
米涅瓦 — 哦 马 , 我是 所以 高兴的 .

米涅瓦——哦，妈妈，我太高兴了。

[bɪl] ([gɪvz] [bʊk] - [bæg][ænd; ənd][nəʊt][tuː; tə] [pɑː]) — [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] [aɪm] [gɔɪn] -
Bill (gives book - bag and note to Pa) — See what a smart boy I'm goin '
账单 (给予 书 - 包 和 笔记 到 宾夕法尼亚州) — 看 什么 一个 聪明的 男生 我是 去 -
[tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] !
to turn into !
到 转动 进入 !

比尔（把书包和纸条递给爸爸）——看看我以后会变成多么聪明的孩子！

[pɑː] ([riːdz]) — " [tuː; tə][mɑː][ænd; ənd] [pɑː] .
Pa (reads) — " To Ma and Pa .
宾夕法尼亚州 (阅读) — " 到 马 和 宾夕法尼亚州 .

爸爸（读）——"致妈妈和爸爸。

[aɪ][bet][juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I bet you won't believe me ,
我 赌注 你 惯于 相信 我 ,

我打赌你不会相信我，

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][get][maɪ] ['həʊmwɜːk] [ʌp] ['evri] [naɪt] - [sɛpt]['fraɪdeɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ]
but I'm goin ' to get my homework up every night ' cept Friday as good as I
但 我是 去 - 到 得到 我的 家庭作业 向上 每一个 夜晚 - 除外 星期五 作为 好的 作为 我
[kæn; kən] . — [bɪl] .
can . — Bill .
能 . — 账单 .

但除了星期五以外，我每天晚上都会尽我所能把作业完成。——比尔

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , [bɪl] .
" That's the way to talk , Bill .
" 那就是 这 方式 到 讲话 , 账单 .

"这才对嘛，比尔。"

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
We'll all be proud of you some day .
出色地 全部 是 自豪的 的 你 一些 天 .

总有一天，我们都会为你感到骄傲。

['dʒeni] — [ri:d] [maɪn] , [mɑ:] , [ri:d] [maɪn] .
Jennie — Read mine , Ma , read mine .
珍妮 — 读 矿 , 马 , 读 矿 .

珍妮——妈，看看我的，看看我的。

[mɑ:] ([ri:dz]) — " [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:v] .
Ma (reads) — " To whom it may conserve .
马 (阅读) — " 到 谁 它 可能 养护 .

马（读）——"留给那些能够保存它的人。

[ai] , ['dʒeni] ['sɪmpsn] ,
I , Jennie Simpson ,
我 , 珍妮 辛普森 ,

我，珍妮·辛普森，

[du:; də] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['præktɪs] [maɪ]['mju:zɪk] ['lesnz] ['feiθlisli] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]
do promise to practice my music lessons faithlessly and preservingly every time
做 承诺 到 实践 我的 音乐 课程 无信地 和 保留地 每一个 时间
[mɑ:] [sez] [ai][mʌst; məst] .
Ma says I must .
马 说道 我 必须 .

请务必答应我，每次妈妈让我练习音乐课的时候，我都会认真、认真地练习。

[ai][həʊp] [ʃɪl] [bi:; bi] - .
I hope she'll be mercyfill .
我 希望 壳 是 - .

我希望她能仁慈一些。

" [mɑ:] — [ai] [wɪl] , ['dʒeni] , [ai] ['prɒmɪs] .
" Ma — I will , Jennie , I promise .
" 马 — 我 将要 , 珍妮 , 我 承诺 .

"妈——我会的，珍妮，我保证。"

[bles] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [hɑ:t] .
Bless your dear heart .
保佑 你的 亲爱的 心 .

愿你平安。

['bɒbi] ([teɪks] [hɪz; ɪz] [ɒf] [tri:]) — [hɪrz] [maɪn] !
Bobby (takes his off tree) — Here's mine !
鲍比 (需要 他的 离开 树) — 这里是 矿 !

鲍比（从树上取下他的树）——这是我的!

[hɪrz] [maɪn] !
Here's mine !
这里是 矿 !

这是我的!

([gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:]) .
(gives it to Pa) .
(给予 它 到 宾夕法尼亚州) .

(把它交给爸爸)。

[pɑ:] — [bles] [maɪ][səʊl] !
Pa — Bless my soul !
宾夕法尼亚州 — 保佑 我的 灵魂 !

爸——我的天哪!

[ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp] !
A cake of soap !
一个 蛋糕 的 肥皂 !

一块肥皂!

([riːdz]) “ [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪəz] [kliːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] . — ['bɒbi] .
(reads) “ I'll always keep behind my ears clean where it shows . — Bobby .
(阅读) “ 患病的 总是 保持 在后面 我的 耳朵 干净的 在哪里 它 演出 . — 鲍比 .

（读）“我会一直保持耳朵后面露出来的地方干净。——鲍比。”

” ['betɪ] — [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn] ([gɪvz] [tuː; tə][mɑː]) .
” Betty — And mine , and mine (gives to Ma) .
” 贝蒂 — 和 矿 , 和 矿 (给予 到 马) .

“贝蒂——还有我的，还有我的（递给妈妈）。

[mɑː] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] ?
Ma — Is that what I heard ?
马 — 是 那 什么 我 听到 ?

妈——我听到的是这样吗?

([riːdz])
(reads)
(阅读)

（读）

[aɪ] — [aɪ] — [əʊ] , [aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['glɑːsɪz] .
I — I — Oh , I haven't my glasses .
我 — 我 — 哦 , 我 还没有 我的 眼镜 .

我——我——哦，我没带眼镜。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] .
You read it , Betty .
你 读 它 , 贝蒂 .

你读过了，贝蒂。

['betɪ] — “ [aɪ] - [tuː; tə][gɪt][ʌp] [wen] [aɪm] [kɔːld] [ɪf] [aɪm][nɒt] [tuː] - ” ([ɔːl] [lɑːf]) .
Betty — “ I pwomith to git up when I'm called if I'm not too theepy ” (all laugh) .
贝蒂 — “ 我 - 到 git 向上什么时候 我是 称为 如果 我是 不是 也 - ” (全部 笑) .

贝蒂——“我保证，如果我不是太爱哭，有人叫我，我就会起床”(众人大笑)。

['bɒbi] — [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] - .
Bobby — That ain't no pwomise .
鲍比 — 那 不是 不 - .

鲍比——那可不是什么承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[pɑː] — [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Pa — Yes it is .
宾夕法尼亚州 — 是的 它 是 .

爸——是的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃɪldrən] , [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wɪv]
And now children , you've made your Ma and me happier than we've
和 现在 孩子们 , 你已经 制成 你的 马 和 我 更快乐 比 我们已经
['evə(r)] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
ever been in our lives .
曾经 到过 在 我们的 生活 .

孩子们，你们让我们夫妻俩比以往任何时候都更加幸福。

[mɑː] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Ma — Indeed you have .
马 — 的确 你 有 .

马——你确实有。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['bɛtərən] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [gɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

This	shows	us	how	much	you	love	us	better'n	the	costliest	gifts	in	the	world
这	演出	我们	如何	很多	你	爱	我们	比	这	最昂贵	礼物	在	这	世界

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

这比世界上最昂贵的礼物更能表达你对我们的爱。

['bɒbi] — [kænt] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nts] , [naʊ] ?

Bobby	—	Can't	we	get	our	presents	,	now	?
鲍比	—	不能	我们	得到	我们的	礼物	,	现在	?

鲍比——我们现在能拿到礼物了吗?

[ɔːl] — [jes] , [jes] (['evri] [wʌn] ['skræmbl] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdiəns] , [ik'skleim] [tə'geðə(r)]) .

All	—	Yes	,	yes	(	every	one	scrambles	for	presents	at	once	and	open	them	before	audience	,	exclaiming	together	)	.
全部	—	是的	,	是的	(	每一个	一	争夺	为了	礼物	在	一次	和	打开	他们	前	观众	,	惊呼	一起	)	.

所有人——是的，是的（大家同时争先恐后地寻找礼物，并在观众面前打开，齐声欢呼）。

[mɪ'nɜːvə] — [ə; eɪ] [dres] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːti] [dres] .

Minerva	—	A	dress	,	a	lovely	party	dress	.
米涅瓦	—	一个	裙子	,	一个	迷人的	派对	裙子	.

米涅瓦——一件连衣裙，一件漂亮的派对连衣裙。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['dʒeni] [ænd; ənd] ['betɪ] — [əʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [fɜːrz] ([pʊts] [ðem; ðəm] [pɒn]) .

Jennie	and	Betty	—	Oh	the	lovely	furs	(	puts	them	on	)	.
珍妮	和	贝蒂	—	哦	这	迷人的	毛皮	(	放置	他们	在	)	.

Jennie 和 Betty——哦，漂亮的皮草（穿上它们）。

[bɪl] — [ə; eɪ] ['hɒkɪ] - [stɪk] .

Bill	—	A	hockey	-	stick	.
账单	—	一个	曲棍球	-	戳	.

比尔——一根曲棍球棒。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] !

Ain't	it	great	!
不是	它	伟大的	!

真是太棒了!

['bɒbi] — [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [sled] .

Bobby	—	Look	at	my	sled	.
鲍比	—	看	在	我的	雪橇	.

鲍比——看看我的雪橇。

[pɑː] — [naʊ] ,

Pa	—	Now	,
宾夕法尼亚州	—	现在	,

爸爸——现在，

[bɔɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [drest] [wiːl; wil][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ]

boys	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**dressed**	**we'll**	**go**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**I'll**	**show**
男孩们	作为	很快	作为	你	得到	穿着	出色地	去	出去	到	这	谷仓	和	患病的	展示

[juː; jʊ][sʌm; səm]['prez(ə)nts] [aɪv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

you	**some**	**presents**	**I've**	**got**	**for**	**you**	**.**
你	一些	礼物	我已经	得到	为了	你	.

孩子们，你们穿好衣服后，我们就去谷仓，我给你们看看我给你们准备的礼物。

[bɔɪz] — [əʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ([bɪl] [ænd; ənd] ['bɒbi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dɔː(r)]) .

Boys	**—**	**Oh**	**,**	**goody**	**,**	**goody**	**(**	**Bill**	**and**	**Bobby**	**start**	**for**	**door**	**)**	**.**
男孩们	—	哦	,	好东西	,	好东西	(	账单	和	鲍比	开始	为了	门	)	.

男孩们——哦，太好了，太好了（比尔和鲍比走向门口）。

[sæm] — [həʊld][ɒn][kidz] , [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][gəʊ] ,

Sam	**—**	**Hold**	**on**	**kids**	**,**	**before**	**we**	**go**	**,**
山姆	—	抓住	在	孩子们	,	前	我们	去	,

山姆——孩子们，在我们走之前，抓紧了。

[lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['krɪsməs] [wɪv] ['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]

let's	**give**	**three**	**cheers**	**for**	**the**	**best**	**Christmas**	**we've**	**ever**	**had**	**in**	**all**	**our**
我们来吧	给	三	干杯	为了	这	最好的	圣诞节	我们已经	曾经	有	在	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

让我们为我们一生中最棒的圣诞节欢呼三声！

[ɔːl] — [hɪp] , [hɪp] , [həˈrɑː] !

All	**—**	**Hip**	**,**	**hip**	**,**	**hurrah**	**!**
全部	—	时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

大家——万岁！

[hɪp] , [hɪp] , [həˈrɑː] !

Hip	**,**	**hip**	**,**	**hurrah**	**!**
时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

万岁！万岁！

['kɜːt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[pleɪz] , ['mɒnəlɒg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

PLAYS	**,**	**MONOLOGS**	**,**	**Etc**	**.**
演出	,	独白	,	ETC	.

戏剧、独白等。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['wɒʃˌwʊmən] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

AS	**OUR**	**WASHWOMAN**	**SEES**	**IT**	**.**
作为	我们的	洗衣妇	看到	它	.

从我们洗衣妇的角度来看。

(['ednə][ai] . [mə'kenzi] .)

(	**Edna**	**I**	**.**	**MacKenzie**	**.**	**)**
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .

Time	**,**	**10**	**minutes**	**.**
时间	,	-	分钟	.

时间：10分钟。

['nɔːrə][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃbɔːd] [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mək'niːl] , [weə(r)] ,

Nora	**is**	**seen**	**at**	**the**	**washboard**	**at**	**the**	**home**	**of**	**Mrs**	**.**	**McNeal**	**,**	**where**	**,**
诺拉	是	已见	在	这	搓板	在	这	家	的	太太	.	麦克尼尔	,	在哪里	,

诺拉在麦克尼尔太太家的洗衣板上被看到，

[ə'mɪdst][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi][ɪn'geɪdʒiz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrənz] ,

amidst	**her**	**work**	**,**	**she**	**engages**	**in**	**a**	**line**	**of**	**gossip**	**concerning**	**her**	**patrons**	**,**
在……之中	她	工作	,	她	参与	在	一个	线	的	闲话	有关	她	顾客	,

在工作之余，她还喜欢和人闲聊，谈论她的赞助人。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] ['eni] ['ɔːdiəns] .

that	**will**	**make**	**a**	**hit**	**with**	**any**	**audience**	**.**
那	将要	制作	一个	打	和	任何	观众	.

这一定会受到所有观众的喜爱。

- [sents] .

25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

[ɑːsk]['wiːdʒɑː] .

ASK	**OUIJA**	**.**
问	通灵板	.

问通灵板。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)

(	**Edna**	**I**	**.**	**MacKenzie**	**.**	**)**
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[taɪm] , [eit] ['mɪnɪts] .

Time	**,**	**8**	**minutes**	**.**
时间	,	8	分钟	.

时间：8分钟。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [gɜːl] ['ɪləstreɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['wiːdʒɑː]

A	**present**	**-**	**day**	**girl**	**illustrates**	**to**	**her**	**friends**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**Ouija**
一个	展示	-	天	女孩	图示	到	她	朋友们	这	奇迹	的	这	通灵板

[bɔːd] .

board	**.**
木板	.

一位现代女孩向她的朋友们展示了通灵板的奇妙之处。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [fæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sʌlts]

Her	**comments**	**on**	**the**	**mysteries**	**of**	**this**	**present**	**-**	**day**	**fad**	**as**	**she**	**consults**
她	评论	在	这	谜团	的	这	展示	-	天	时尚	作为	她	咨询

['wiːdʒɑː] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['eni] ['ɔːdiəns] .

Ouija	**will**	**delight**	**any**	**audience**	**.**
通灵板	将要	喜	任何	观众	.

她一边使用通灵板一边对这种当代风潮的奥秘发表评论，一定会让所有观众感到高兴。

- [sents] .

25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

['trʌb(ə)lz] .

COONTOWN	**TROUBLES**	**.**
库恩镇	麻烦	.

浣熊镇的麻烦事。

(['bʌgˌbiː] - [bɜːg] .)
(Bugbee - Berg .)
(巴格比 - 伯格 .)

（巴格比-伯格）

[ə; eɪ] ['laɪvli] [blæk] - [feɪs] [sɒŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['d͡ʒəʊ'siːfəs] - , ['ʌŋk(ə)l]['ræstəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
A lively black - face song given by Josephus Johnsing , Uncle Rastus and other
一个 热闹 黑色的 - 脸 歌曲 给定 经过 约瑟夫斯 - , 叔叔 拉斯图斯 和 其他
[fəʊks] .
Coontown folks .
库恩镇 各位 .

约瑟夫斯·约翰辛、拉斯图斯叔叔和其他库恩镇居民演唱了一首生动的黑脸歌。

- [sents] .
35 cents .
- 分 .

35美分。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪkɪn] ['stiːlɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌebə'niːzə(r)] ['kaʊnti] .
THE GREAT CHICKEN STEALING CASE OF EBENEZER COUNTY .
这 伟大的 鸡 偷窃 案件 的 以比尼泽 县 .

埃比尼泽县惊天偷鸡案。

(['wɔːltə] ['rɪtʃədsən] .)
(Walter Richardson .)
(沃尔特 理查森 .)

（沃尔特·理查森）

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [mɒk] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [meɪlz] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][dˈʒʊərəz] .
A negro mock trial for 9 males , 2 females and jurors .
一个 黑人 嘲笑 审判 为了 9 男性 , 2 女性 和 陪审员 .

一场由9名男性、2名女性和陪审员参加的黑人模拟审判。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time , 35 minutes .
时间 , - 分钟 .

时间：35分钟。

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːm] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .
Any ordinary room easily arranged .
任何 普通的 房间 容易地 安排 .

任何普通的房间都可以轻松布置。

[frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['traɪəl][ɪz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ]
From start to finish this trial is ludicrous to the extreme and will bring
从 开始 到 结束 这 审判 是 荒谬 到 这 极端 和 将要 带来
[rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
roars of laughter from the audience .
咆哮 的 笑声 从 这 观众 .

从头到尾，这场审判都荒谬至极，必将引得观众哄堂大笑。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪski] - ['stiːlɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] ['rʌmˌboʊld] ['vɜːrsəs] .
THE GREAT WHISKEY - STEALING CASE OF RUMBOLD VS .
这 伟大的 威士忌酒 - 偷窃 案件 的 伦博尔德 VS .

鲁姆博尔德大偷酒案

- .
RYEBOLD .
- .

赖博尔德。

(['wɔ:ltə] ['rɪtʃədsən] .)
(Walter Richardson .)
(沃尔特 理查森 .)

（沃尔特·理查森）

[ə; eɪ] [mɒk] ['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)] - [meɪlz] [ænd; ənd]['dʒʊəri] .
A mock trial for 11 males and jury .
一个 嘲笑 审判 为了 - 男性 和 陪审团 .

模拟审判，11名男性陪审员参加。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][æz; əz][ðə; ði]['traɪəl] ['prəʊsi:dz] ,
The fun increases as the trial proceeds ,
这 乐趣 增加 作为 这 审判 收益 ,

随着审判的进行，乐趣也随之增加。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] [ðə; ði]['dʒʊəri] [di'said] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] ['wɪski] .
and reaches a climax when the jury decides who stole the whiskey .
和 到达 一个 高潮 什么时候 这 陪审团 决定 WHO 偷窃 这 威士忌酒 .

当陪审团决定谁偷了威士忌时，剧情达到了高潮。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] .
HERE'S TO THE LAND OF THE STARS AND THE STRIPES .
这里是 到 这 土地 的 这 明星 和 这 条纹 .

致敬星条旗之国！

(['bʌgˌbi:] - ['wɔ:rəl] .)
(Bugbee - Worrell .)
(巴格比 - 沃雷尔 .)

（巴格比-沃雷尔。）

['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪnstrəl] [wɪð] [ðɪs] ['raʊzɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] .
Open your minstrel with this rousing patriotic song .
打开 你的 吟游诗人 和 这 振奋人心的 爱国 歌曲 .

用这首振奋人心的爱国歌曲开启你的吟游诗人表演吧。

[ʃi:t] ['mju:zɪk] .
Sheet music .
床单 音乐 .

乐谱。

- [sents] .
35 cents .
- 分 .

35美分。

[ðə; ði] [kɪŋk] [ɪn] - ['wedɪŋ] .
THE KINK IN KIZZIE'S WEDDING .
这 纠结 在 - 婚礼 .

基齐婚礼上的小插曲。

(['meəri] ['bɒnəm] .)
(Mary Bonham .)
(玛丽 邦汉 .)

（玛丽·邦翰。）

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time , 20 minutes .
时间 , - 分钟 .

时间：20分钟。

[fɔː(r); fə(r)]['sɛvən] [meɪlz] [ænd; ənd][faɪv] ['fiːmeɪl] .
For 7 males and 5 females .
为了 7 男性 和 5 女性 .

其中7名男性和5名女性。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['wedɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'vʌls] ['eni] ['ɔːdiəns] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
A colored wedding that will convulse any audience with laughter .
一个 有色 婚礼 那 将要 抽搐 任何 观众 和 笑声 .

一场色彩斑斓的婚礼，足以让所有在场观众捧腹大笑。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʌnɪəst] [mɒk] ['wedɪŋ] ['evə(r)] [prə'djuːst] .
Said to be the funniest mock wedding ever produced .
说 到 是 这 最搞笑 嘲笑 婚礼 曾经 生产 .

据说这是有史以来最搞笑的模拟婚礼。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] .
SHE SAYS SHE STUDIES .
她 说道 她 研究 .

她说她在学习。

[ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] .
A monologue .
一个 独白 .

独白。

(['ednə][ai] . [mə'kenzi] .)
(Edna I . MacKenzie .)
(埃德娜 我 . 麦肯齐 .)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [haɪ] - [skuːl] [gɜːl] ['siːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪz]
A sentimental high - school girl seated with her books preparing the next day's
['lesnz] ,
lessons ,
一个 感伤的 高的 - 学校 女孩 坐着 和 她 图书 准备 这 下一个 天
课程 ,

一位多愁善感的高中女生坐在书桌前，准备第二天的课程。

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] ,
in a highly original and entertaining manner ,
在 一个 高度 原来的 和 娱乐 方式 ,

以一种极具原创性和娱乐性的方式，

[ɪk'spresɪz] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
expresses her views on the merits of her various studies and her
[ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
unbiased opinion of her teachers ,
表达 她 浏览 在 这 优点 的 她 各种各样的 研究 和 她
公正的 观点 的 她 教师 ,

她表达了自己对各项学习的优点的看法，以及对老师们的客观评价。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] [bʊk] [tu:; tə] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ;

as	she	proceeds	from	book	to	book	in	the	order	of	her	recitation	;
作为	她	收益	从	书	到	书	在	这	命令	的	她	背诵	;

她按照背诵的顺序，一本接一本地阅读；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,

but	when	she	has	finished	,
但	什么时候	她	有	完成的	,

但当她完成之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

you	will	agree	that	she	is	very	much	more	of	an	entertainer	than	a	student	.
你	将要	同意	那	她	是	非常	很多	更多的	的	一个	艺人	比	一个	学生	.

你会同意，她更像是一个艺人，而不是一个学生。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

['su:zn] [gets] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] .

SUSAN	GETS	READY	FOR	CHURCH	.
苏珊	获得	准备好	为了	教会	.

苏珊准备去教堂。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)

(	Edna	I	.	MacKenzie	.	)
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .

Time	,	10	minutes	.
时间	,	-	分钟	.

时间：10分钟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['su:zn] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

It	is	time	for	church	and	Susan	,	at	her	toilet	,
它	是	时间	为了	教会	和	苏珊	,	在	她	洗手间	,

该去教堂做礼拜了，苏珊正在上厕所。

[ɪz] [ɪk'saɪtɪdli] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ræpɪd][laɪn][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'baʊt]

is	excitedly	calling	for	missing	articles	and	her	rapid	line	of	gossip	about
是	兴奋地	呼叫	为了	丢失的	文章	和	她	迅速的	线	的	闲话	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [tʃɜ:tʃ] [æk'tɪvətiz] [wɪl] [brɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

her	friends	and	of	certain	church	activities	will	bring	many	a	laugh	.
她	朋友们	和	的	肯定	教会	活动	将要	带来	许多	一个	笑	.

她兴奋地呼喊着寻找遗失的文章，她快速地八卦着她的朋友和某些教会活动，这一定会给大家带来很多欢笑。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['letə(r)] .

THAT	AWFUL	LETTER	.
那	可怕	信	.

那封糟糕的信。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]['merɪt] , [ɪn][wʌn][ækt] .

A	comedy	of	unusual	merit	,	in	one	act	.
一个	喜剧	的	异常	优点	,	在	一	行为	.

一部非同寻常的优秀喜剧，一幕剧。

(['ednə][ai] . [mə'kenzi] .)
(Edna I . MacKenzie .)
(埃德娜 我 . 麦肯齐 .)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv][g'ɜ:lz] .
For five girls .
为了 五 女孩们 .

五个女孩。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time , 30 minutes .
时间 , - 分钟 .

时间：30分钟。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [sku:lz] , [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] .
Recommended for high schools , societies and churches .
受到推崇的 为了 高的 学校 , 社会 和 教堂 .

推荐给高中、社团和教会使用。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nɔ:rtən] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['kɒlɪdʒ] [gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Elizabeth Norton , an accomplished college girl from the country ,
伊丽莎白 诺顿 , 一个 完成 大学 女孩 从 这 国家 ,

伊丽莎白·诺顿，一位来自乡村、才华横溢的女大学生

[hæz; həz] [bi:n] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['ru:dli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɪti]['kʌz(ə)n] , ['mɑ:grət]
has been reluctantly and rudely invited to visit a city cousin , Margaret
有 到过 勉强 和 粗鲁地 受邀 到 访问 一个 城市 表哥 , 玛格丽特
['ni:lsn] ,
Neilson ,
尼尔森 ,

他很不情愿且粗鲁地被邀请去拜访住在城里的表亲玛格丽特·尼尔森。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] .
whom she has never seen .
谁 她 有 绝不 已见 .

她从未见过他。

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɔ:ki] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ækts][ðə; ði] [pɑ:t]
Finding she is expected to be gawky and uneducated , Elizabeth acts the part
寻找 她 是 预期的 到 是 笨拙 和 未受过教育 , 伊丽莎白 行为 这 部分
['pɜ:fɪktli] .
perfectly .
完美 .

伊丽莎白发现自己应该表现得笨拙且缺乏教养，于是她完美地扮演了这个角色。

[dɪ'veləpmənts] ['fɒləʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st][ə'mɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt] , ['hju:mə(r)][ænd; ənd]['sætaɪə(r)]
Developments follow thick and fast amid flashes of wit , humor and satire
发展 跟随 厚的 和 快速地 之中 闪光灯 的 有 , 幽默 和 讽刺
[frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
from Elizabeth ,
从 伊丽莎白 ,

伊丽莎白妙语连珠，不时迸发出智慧、幽默和讽刺，故事情节发展迅速而紧凑。

[hu:] [æt; ət][lɑ:st] [rɪ'vi:lz] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl][self] .
who at last reveals her real self .
WHO 在 最后的 揭示 她 真实的 自己 .

她最终展现了真实的自我。

['mɑ:rgərəts] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .
Margaret's humiliation is complete and there is a happy ending .
玛格丽特的 屈辱 是 完全的 和 那里 是 一个 快乐的 结束 .

玛格丽特的羞辱彻底结束了，故事以圆满结局告终。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
All **the** **characters** **are** **good** **.**
全部 这 人物 是 好的 .

所有角色都很棒。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] .
The **country** **cousin** **is** **a** **star** **.**
这 国家 表哥 是 一个 星星 .

这位来自乡下的表亲是个明星。

- [sents] .
25 **cents** **.**
- 分 .

25美分。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .
THE **UNEXPECTED** **GUEST** **.**
这 意外 客人 .

不速之客。

[ə; eɪ] [wʌn] - [ækt] ['kɒmədi] .
A **one** **-** **act** **comedy** **.**
一个 一 - 行为 喜剧 .

一部独幕喜剧。

(['ednə] [ai] . [mə'kenzi] .)
(**Edna** **I** **.** **MacKenzie** **.** **)**
(埃德娜 我 . 麦肯齐 .)

（埃德娜·I·麦肯齐。）

[sɪks] ['fi:meɪl] .
Six **females** **.**
六 女性 .

六名女性。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time **,** **45** **minutes** **.**
时间 , - 分钟 .

时间：45分钟。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɑ:nt] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
The **unexpected** **arrival** **of** **an** **eccentric** **aunt** **throws** **a** **family** **into** **a** **state** **of**
这 意外 到达 的 一个 偏心 阿姨 投掷 一个 家庭 进入 一个 状态 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
excitement **and** **dismay** **,**
激动 和 沮丧 ,

一位古怪姑妈的意外到来，让这个家庭既兴奋又沮丧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɑ:nt] [hæz; həz] [in'diə] [hɜ:'self] [tu:; tə]
but **before** **the** **play** **is** **over** **the** **unwelcome** **aunt** **has** **endeared** **herself** **to**
但 前 这 玩 是 超过 这 不受欢迎 阿姨 有 可爱的 她自己 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .
her **relatives** **in** **quite** **an** **unexpected** **manner** **.**
她 亲属 在 相当 一个 意外 方式 .

但话剧还没结束，这位不受欢迎的姑妈就以一种出人意料的方式赢得了亲戚们的喜爱。

['fʌni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [θru:'aʊt] .
Funny **situations** **throughout** **.**
有趣的 情况 自始至终 .

全程充满搞笑桥段。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[peɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]
Paine Publishing Company Dayton , Ohio
潘恩 出版 公司 代顿 , 俄亥俄州

佩恩出版公司，俄亥俄州代顿市

['krɪsməs] [entə'teɪnmənts]
CHRISTMAS ENTERTAINMENTS
圣诞节 娱乐

圣诞娱乐

['krɪsməs] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['hɒlə(r)] .
CHRISTMAS AT PUNKIN HOLLER .
圣诞节 在 南瓜 抱怨 .

朋金谷的圣诞节。

([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [gʌp'tɪl] .)
(Elizabeth F . Guptill .)
(伊丽莎白 F . 古普蒂尔 .)

（伊丽莎白·F·古普蒂尔）

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['krɪsməs] [pleɪz] ['pʌblɪʃt] , [ðæt] [ə'baund] [ɪn] [kliːn] ,
One of the most popular Christmas plays published , that abounds in clean ,
一 的 这 最多 受欢迎的 圣诞节 演出 已发布 , 那 很多 在 干净的 ,

最受欢迎的圣诞剧之一，内容纯净，

['həʊlsəm] [fʌn] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
wholesome fun from beginning to end .
健康 乐趣 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都充满健康乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [di'pikt] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] “ - [skuːl] ”
It depicts the trials of the teacher of an old - fashioned “ deestric school ”
它 描绘 这 试验 的 这 老师 的 一个 老的 - 造型 “ - 学校 ”
[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] .
in conducting the last rehearsal for the Christmas Entertainment .
在 进行 这 最后的 排演 为了 这 圣诞节 娱乐 .

它描绘了一位老式“乡村学校”的老师在进行圣诞娱乐节目的最后一次彩排时所面临的种种考验。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['krɪsməs] [æt; ət] ['pʌŋkɪn] ['hɒlə(r)]
Children and grown - ups will be delighted with CHRISTMAS AT PUNKIN HOLLER
孩子们 和 生长 - UPS 将要 是 高兴极了 和 圣诞节 在 南瓜 抱怨
. 25c .
. 25c .
. 25c .

孩子们和大人都会喜欢《南瓜谷的圣诞节》。25c。

['krɪsməs] [æt; ət] [mə'kɑːrθiz] . ([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [gʌp'tɪl] .)
CHRISTMAS AT McCARTHY'S . (Elisabeth F . Guptill .)
圣诞节 在 麦卡锡的 . (伊丽莎白 F . 古普蒂尔 .)

麦卡锡家的圣诞节。（伊丽莎白·F·古普蒂尔摄）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [frɒm; frəm]
A Christmas play for young folks and children that is brimful of fun from
一个 圣诞节 玩 为了 年轻的 各位 和 孩子们 那 是 满满的 的 乐趣 从
[stɑːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] ['peɪθɒs] .
start to close and is interspersed with the gentlest pathos .
开始 到 关闭 和 是 穿插 和 这 最温柔的 感伤 .

这是一部适合青少年和儿童观看的圣诞剧，从头到尾都充满了乐趣，并穿插着最温柔的感伤。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
All the characters are good .
全部 这 人物 是 好的 .

所有角色都很棒。

['iːzi] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
Easy to produce .
简单的 到 生产 .

易于生产。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['siːnəri] [ɔː(r)] ['kɒstjuːmz] .
No special scenery or costumes .
不 特别的 风景 或者 服装 .

没有特别的布景或服装。

[nəʊ] ['sæntə] [klɔːz] .
No Santa Claus .
不 圣诞老人 克劳斯 .

没有圣诞老人。

[kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] ['eni] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
Can be played in any schoolroom .
能 是 玩 在 任何 教室 .

可以在任何教室里玩。

25c .
25c .
25c .

25c。

['krɪsməs] ['spiːkɪn]
CHRISTMAS SPEAKIN
圣诞节 说话

圣诞演讲

- [æt; ət] [skægs] [skuːl] .
' AT SKAGGS'S SKULE .
- 在 斯卡格斯的 头骨 .

在斯卡格斯的头骨上。

([mə'riː] ['aɪrɪʃ] .)
(Marie Irish .)
(玛丽 爱尔兰 .)

（玛丽·艾瑞什。）

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just published .
只是 已发布 .

刚刚发布。

['hjuːmərəs] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [gɜːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [əʊl] , [ðə; ði] [swiːd]
Humorous entertainment for six boys and eight girls , including Ole , the Swede
幽默 娱乐 为了 六 男孩们 和 八 女孩们 , 包括 奥莱 , 这 瑞典人
; ['ræstəs] ,
; Rastus ,
; 拉斯图斯 ,

为六名男孩和八名女孩带来的幽默娱乐，其中包括瑞典人奥勒；拉斯图斯，

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ; ['bæʃfl] [bɪl] ; [ˌdʒerə'maɪə]['dʒʌdkɪnz] , [ðə; ði] [skuːl] [klɑːk] ; [ˌem aɪ 'es] - [skægz] [ænd; ənd]

the	negro	;	bashful	Bill	;	Jeremiah	Judkins	,	the	skule	clerk	;	Mis	'	Skaggs	and
这	黑人	;	害羞的	账单	;	耶利米	朱德金斯	,	这	头骨	职员	;	误	-	斯卡格斯	和

[ˌem aɪ 'es] - [hɪl] ,

Mis	'	Hill	,
误	-	爬坡道	,

黑人；害羞的比尔；学校职员杰里迈亚·贾德金斯；斯卡格斯太太和希尔太太，

[ðə; ði] ['mʌðəz] [huː] “ [help] [aʊt] ; ” [fæt]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [twɪnz] ;

the	mothers	who	“	help	out	;	”	fat	little	sister	;	Matildy	and	Florildy	,	the	twins	;
这	母亲们	WHO	“	帮助	出去	;	”	胖的	小的	姐姐	;	-	和	-	,	这	双胞胎	;

帮忙的妈妈们；胖乎乎的小妹妹；双胞胎玛蒂尔迪和弗洛里尔迪；

[sæm] [huː] [ˌes 'tiː] - [tiː] - [tʌt] - [tɜːrs] ; ['taɪni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emɪlaɪn] ['ɛlkɪnz] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

Sam	who	st	-	t	-	tut	-	ters	;	Tiny	,	and	Miss	Emmeline	Elkins	,	the	teacher	.
山姆	WHO	英石	-	t	-	教程	-	特斯	;	微小的	,	和	错过	艾米琳	埃尔金斯	,	这	老师	.

Sam 会发出“啧啧啧”的声音；Tiny，还有老师 Emmeline Elkins 小姐。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪk] ['sænti] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːtʃəz] .

The	speech	by	the	skule	clerk	and	the	fake	Santy	Claus	are	features	.
这	演讲	经过	这	头骨	职员	和	这	伪造的	桑蒂	克劳斯	是	特征	.

学校职员的演讲和假扮圣诞老人的桥段都是影片的亮点。

25c .

25c	.
25c	.

25c。

['krɪsməs] ['daɪəlɒgz] .

CHRISTMAS	DIALOGUES	.
圣诞节	对话	.

圣诞对话。

(['sɪsəl][dʒeɪ] . ['rɪtʃmənd] .)

(	Cecil	J	.	Richmond	.	)
(	塞西尔	J	.	里士满	.	)

（塞西尔·J·里士满）

['evri] ['daɪəlɒg] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] .

Every	dialogue	in	this	book	is	decidedly	to	the	point	and	easy	to	prepare	.
每一个	对话	在	这	书	是	绝对地	到	这	观点	和	简单的	到	准备	.

本书中的每一段对话都切中要点，易于准备。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

They	will	delight	both	young	and	old	.
他们	将要	喜	两个都	年轻的	和	老的	.

它们会让老少皆宜。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] ?

The	book	contains	the	following	:	Is	There	a	Santa	Clause	?
这	书	包含	这	下列的	:	是	那里	一个	圣诞老人	条款	?

本书包含以下内容：圣诞老人真的存在吗?

([ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs]) ; ['hɜːrbərts] [dɪ'skʌvəri] ([ˌtuː'tuː] [bɔɪz]) ;

(	2	small	children	,	Santa	Claus	and	chorus	)	;	Herbert's	Discovery	(	2	boys	)	;
(	2	小的	孩子们	,	圣诞老人	克劳斯	和	合唱	)	;	赫伯特的	发现	(	2	男孩们	)	;

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ([ˌtuː'tuː]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

The	Christmas	Dinner	(	2	little	girls	,
这	圣诞节	晚餐	(	2	小的	女孩们	,

（2个小孩，圣诞老人和合唱团）；赫伯特的发现（2个男孩）；圣诞晚餐（2个小女孩，

[wʌn]['lɑ:dʒə(r)][gɜ:l] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [bɔɪz]) ;

1	larger	girl	,	and	2	boys	)	;
1	更大的	女孩	,	和	2	男孩们	)	;

1 个体型较大的女孩和 2 男孩)；

['pleɪɪŋ] ['sæntə] [klɔ:z] ([wʌn] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:]['lɑ:dʒə(r)] [bɔɪz]) ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] (

Playing	Santa	Claus	(	1	small	and	2	larger	boys	)	;	A	Double	Christmas	Gift	(
玩耍	圣诞老人	克劳斯	(	1	小的	和	2	更大的	男孩们	)	;	一个	双倍的	圣诞节	礼物	(

[ˌtu:'tu:] [smɔ:l] [g'ɜ:lz] ,

2	small	girls	,
2	小的	女孩们	,

扮演圣诞老人（1个小男孩和2个大男孩)；双份圣诞礼物（2个小女孩，

[ˌtu:'tu:]['lɑ:dʒə(r)][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][θri:] [bɔɪz]) .

2	larger	girls	,	and	3	boys	)	.
2	更大的	女孩们	,	和	3	男孩们	)	.

2 个体型较大的女孩和 3 个男孩)。

['meni] ['kʌstəməz] [hæv; həv][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [nemd] ['daɪəlɒg] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði][praɪs]

Many	customers	have	told	us	that	the	last	named	dialogue	Is	worth	the	price
许多	顾客	有	讲述	我们	那	这	最后的	命名	对话	是	值得	这	价格

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	book	.
的	这	书	.

许多顾客告诉我们，书中最后提到的那段对话就值回书价。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

['evəgri:n] [ænd; ənd] ['hɒli] — [sɒŋ] [ænd; ənd] [drɪl] .

EVERGREEN	AND	HOLLY	—	SONG	AND	DRILL	.
常绿	和	冬青	—	歌曲	和	钻头	.

常青树和冬青树——歌曲和操练。

([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [gʌp'tɪl] .)

(	Elizabeth	F	.	Guptill	.	)
(	伊丽莎白	F	.	古普蒂尔	.	)

（伊丽莎白·F·古普蒂尔）

[ə; eɪ] [drɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['i:v(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [ɔ:(r)][ɔ:l][g'ɜ:lz] .

A	drill	for	any	even	number	of	boys	and	girls	,	or	all	girls	.
一个	钻头	为了	任何	甚至	数字	的	男孩们	和	女孩们	,	或者	全部	女孩们	.

适用于偶数个男生和女生，或全部为女生的训练。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['kæri] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæri] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

The	girls	carry	garlands	of	evergreen	while	the	boys	carry	wreaths	of	the	same	.
这	女孩们	携带	花环	的	常绿	尽管	这	男孩们	携带	花圈	的	这	相同的	.

女孩们手捧常青花环，男孩们手捧同样的花圈。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [drɪl] [ænd; ənd]['fænsi] [mɑ:tʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] [sɒŋ]

After	a	spectacular	drill	and	fancy	march	they	all	sing	a	beautiful	Christmas	song
后	一个	壮观的	钻头	和	想要	行进	他们	全部	唱歌	一个	美丽的	圣诞节	歌曲

,

,

,

经过精彩的队列操练和花式行进后，他们一起唱了一首动听的圣诞歌曲。

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [drɪl] .

which	accompanies	the	drill	.
哪个	伴随	这	钻头	.

与演练同时进行。

['i:zi] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɒv(ə)l] .
Easy **to** **produce** **and** **decidedly** **novel** **.**
简单的 到 生产 和 绝对地 小说 .

生产简便，而且极具新颖性。

- [sents] .
25 **cents** **.**
- 分 .

25美分。

[gʊd] - [baɪ] , ['krɪsməs] [grautʃ] .
GOOD **-** **BYE** **,** **CHRISTMAS** **GROUCHES** **.**
好的 - 再见 , 圣诞节 脾气暴躁的人 .

再见了，圣诞节的怨气冲天者们。

(['aɪrɪʃ] - ['laɪmən] .)
(**Irish** **-** **Lyman** **.** **)**
(爱尔兰 - 莱曼 .)

（爱尔兰-莱曼语。）

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['krɪsməs] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] .
A **jolly** **Christmas** **song** **for** **any** **number** **of** **boys** **and** **girls** **.**
一个 快乐的 圣诞节 歌曲 为了 任何 数字 的 男孩们 和 女孩们 .

一首欢快的圣诞歌曲，适合任何数量的男孩女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baund] [wɪð] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] .
It **abounds** **with** **Christmas** **cheer** **and** **many** **pleasant** **surprises** **.**
它 很多 和 圣诞节 欢呼 和 许多 令人愉快的 惊喜 .

它充满了圣诞气氛和许多令人惊喜的元素。

[fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Full **of** **action** **.**
满的 的 行动 .

充满动作场面。

[ʃi:t] ['mju:zɪk] .
Sheet **music** **.**
床单 音乐 .

乐谱。

[ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [wɪl] [pʊt] “ [pep] ” [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ]
This **popular** **song** **will** **put** **“** **pep** **”** **in** **your** **Christmas** **entertainment** **and** **will** **furnish**
这 受欢迎的 歌曲 将要 放 “ 活力 ” 在 你的 圣诞节 娱乐 和 将要 提供
[jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:diəns] [ə; eɪ][reə(r)] [tri:t] .
your **audience** **a** **rare** **treat** **.**
你的 观众 一个 稀有的 对待 .

这首流行歌曲将为您的圣诞娱乐活动增添活力，并为您的观众带来难得的享受。

- [sents] .
35 **cents** **.**
- 分 .

35美分。

[ˌpɔɪn'setiə] [drɪl] .
POINSETTIA **DRILL** **.**
一品红 钻头 .

一品红钻探。

([mə'ri:] ['aɪrɪʃ] .)
(**Marie** **Irish** **.** **)**
(玛丽 爱尔兰 .)

（玛丽·艾瑞什。）

[ə; eɪ] [drɪl] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)][mɔː(r)][gˈɜːlz] [ˈkæriɪŋ] [pɔinˈsetiəz] .

A	drill	for	12	or	more	girls	carrying	poinsettias	.
一个	钻头	为了	-	或者	更多的	女孩们	携带	一品红	.

12 名或以上女孩手持一品红进行演练。

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [mɑːtʃ] , [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈvɜːrsəz][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn]

Given	to	the	music	of	a	lively	march	,	interspersed	with	verses	to	the	tune
鉴于	到	这	音乐	的	一个	热闹	行进	,	穿插	和	诗句	到	这	调

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

of	the	song	.
的	这	歌曲	.

以欢快的进行曲为背景，穿插着以歌曲曲调演唱的诗句。

“ [ˈkʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [raɪ] .

“	Comin	'	Through	the	Rye	.
“	即将到来	-	通过	这	黑麦	.

“穿过黑麦田。”

” [ˈsevrəl] [ˈdaɪəˌgræm] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] .

”	Several	diagrams	make	clear	the	following	of	the	directions	.
”	一些	图表	制作	清除	这	下列的	的	这	方向	.

“几张图示清楚地说明了如何按照说明操作。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [drɪlz] [ˈpʌblɪʃt] .

One	of	the	most	beautiful	Christmas	drills	published	.
一	的	这	最多	美丽的	圣诞节	演习	已发布	.

这是已出版的最美的圣诞节操练曲之一。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

[ˈsæntə] [klɔːz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

SANTA	CLAUS	IS	COMING	.
圣诞老人	条款	是	未来	.

圣诞老人要来了。

([ˈaɪrɪʃ] - - .)

(	Irish	-	Garster	.	)
(	爱尔兰	-	-	.	)

（爱尔兰-加斯特。）

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][fəʊks] .

Song	for	little	folks	.
歌曲	为了	小的	各位	.

小朋友们的歌。

[ˈiːzi] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .

Easy	words	and	simple	action	.
简单的	字	和	简单的	行动	.

简单的语言，简单的行动。

[ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ]

A	pleasing	little	song	that	the	children	will	enjoy	giving	and	others	will	enjoy
一个	令人愉悦	小的	歌曲	那	这	孩子们	将要	享受	给予	和	其他的	将要	享受

[ˈhɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

这是一首悦耳动听的小歌，孩子们会喜欢唱，其他人也会喜欢听。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['meri] ['hju:mə(r)] .

because	of	its	merry	humor	.
因为	的	它是	欢乐	幽默	.

因为它充满欢乐的幽默感。

[ʃi:t] ['mju:zɪk] .

Sheet	music	.
床单	音乐	.

乐谱。

- [sents] .

35	cents	.
-	分	.

35美分。

[stɑ:z] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

STARS	OF	BETHLEHEM	.
明星	的	伯利恒	.

伯利恒之星。

(['aɪrɪʃ] - [leɪmən] .)

(	Irish	-	Leyman	.	)
(	爱尔兰	-	莱曼	.	)

(爱尔兰-莱曼。)

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['səʊləʊ][ɔ:(r)] ['kɔ:rəs] .

A	beautiful	song	of	the	Christ	Child	for	either	solo	or	chorus	.
一个	美丽的	歌曲	的	这	基督	孩子	为了	任何一个	独奏	或者	合唱	.

一首优美的赞美圣婴的歌曲，可独唱或合唱。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] .

The	music	is	sweet	and	perfectly	suited	to	the	beautiful	words	.
这	音乐	是	甜的	和	完美	适合	到	这	美丽的	字	.

音乐优美动听，与优美的歌词完美契合。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)]['ædʌlts] .

A	delightful	number	for	children	or	adults	.
一个	愉快	数字	为了	孩子们	或者	成年人	.

一首老少皆宜的动听歌曲。

[ʃi:t] ['mju:zɪk] .

Sheet	music	.
床单	音乐	.

乐谱。

- [sents] .

35	cents	.
-	分	.

35美分。

['snəʊbaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

SNOWBOUND	FOR	CHRISTMAS	.
大雪封路	为了	圣诞节	.

圣诞节被大雪困住。

(['ednə][aɪ] . [mə'kenzi] .)

(	Edna	I	.	MacKenzie	.	)
(	埃德娜	我	.	麦肯齐	.	)

(埃德娜·I·麦肯齐。)

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔ:r][g'ɜ:lz] .

For	4	boys	and	4	girls	.
为了	4	男孩们	和	4	女孩们	.

适合4个男孩和4个女孩。

[taɪm] , - ['mɪnɪts] .
Time , 25 minutes .
时间 , - 分钟 .

时间：25分钟。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['biːɪŋ] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['snəʊstɔːm] ,
The roads being blocked by a recent snowstorm ,
这 道路 存在 已屏蔽 经过 一个 最近的 暴风雪 ,

最近的暴风雪导致道路被阻断。

[ðə; ði] ['sɪmpsn] ['fæməli][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]
the Simpson family has not been able to get to town to do their
这 辛普森 家庭 有 不是 到过 有能力的 到 得到 到 镇 到 做 他们的
['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] .
Christmas shopping .
圣诞节 购物 .

辛普森一家一直没能进城进行圣诞节购物。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [lə'mentɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [mɑː] ['sɪmpsn] ,
After considerable lamenting by the children over their disappointment , Ma Simpson ,
后 大量 哀叹 经过 这 孩子们 超过 他们的 失望 , 马 辛普森 ,
[pɑː] ['sɪmpsn] ,
Pa Simpson ,
宾夕法尼亚州 辛普森 ,

孩子们因失望而哀叹良久之后，辛普森太太、辛普森爸爸……

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [həʊm] - [meɪd] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]
and the older children determine upon home - made presents , which results in a
和 这 老 孩子们 决定 之上 家 - 制成 礼物 , 哪个 结果 在 一个
[məʊst] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
most pleasant surprise .
最多 令人愉快的 惊喜 .

而年龄较大的孩子们则决定送自制礼物，这往往会带来非常令人惊喜的结果。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

['tɒpsi] ['tɜːrvi] ['krɪsməs] , [ə; eɪ] . ([ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . [gʌp'tɪl] .)
TOPSY TURVY CHRISTMAS , A . (Elizabeth F . Guptill .)
颠倒 颠簸 圣诞节 , 一个 . (伊丽莎白 F . 古普蒂尔 .)

颠倒的圣诞节，A.（伊丽莎白·F·古普蒂尔。）

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hjuːmərəs] ['krɪsməs] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][sɪks]
A decidedly humorous Christmas play for any number of children from six
一个 绝对地 幽默 圣诞节 玩 为了 任何 数字 的 孩子们 从 六
[tuː; tə] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
to twelve years old .
到 十二 年 老的 .

这是一部非常幽默的圣诞剧，适合六岁到十二岁的儿童观看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] “ ['maɪndɪŋ] ” [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] “ [dʒʌst][səʊ] ,
The children are tired of “ minding ” and of everything being “ just so ,
这 孩子们 是 疲劳的 的 “ 介意 ” 和 的 一切 存在 “ 只是 所以 ,

孩子们厌倦了“听话”，厌倦了一切都“井然有序”。

” [səʊ] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
” so they start to find a place where things will be different .
” 所以 他们 开始 到 寻找 一个 地方 在哪里 事物 将要 是 不同的 .

于是，他们开始寻找一个情况会有所不同的地方。

[ðeə(r)]	[ɪz][ə; eɪ]	['pliːzɪŋ]	[sə'praɪz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[æt; ət]	['evri]	[tɜːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pleɪ]	.
There	**is**	**a**	**pleasing**	**surprise**	**for**	**the**	**audience**	**at**	**every**	**turn**	**of**	**the**	**play**	**.**
那里	是	一个	令人愉悦	惊喜	为了	这	观众	在	每一个	转动	的	这	玩	.

这部剧处处都给观众带来惊喜。

-	[sents]	.
25	**cents**	**.**
-	分	.

25美分。

[peɪn]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	['deɪtn]	, [əʊ'haɪəʊ]
Paine	**Publishing**	**Company**	**Dayton**	**,**	**Ohio**
潘恩	出版	公司	代顿	,	俄亥俄州

佩恩出版公司，俄亥俄州代顿市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神